



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS
Y TECNOLOGÍAS
CARRERA PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA
LITERATURA**

Análisis léxico-componencial de los refranes de uso más frecuente
en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi

**Trabajo de Titulación para optar al título de Licenciado en
Pedagogía de la Lengua y la Literatura**

Autor:

Evelyn Jhoanna Guamán Chasi

Tutor:

Mgs. Erika Vanessa Cabrera Urbina

Riobamba, Ecuador. 2024

DECLARATORIA DE AUTORÍA

Yo, Evelyn Jhoanna Guamán Chasi, con cédula de ciudadanía 0504173949, autora del trabajo de investigación titulado: “Análisis léxico-componencial de los refranes de uso más frecuente en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi”, certifico que la producción, ideas, opiniones, criterios, contenidos y conclusiones expuestas son de mí exclusiva responsabilidad.

Asimismo, cedo a la Universidad Nacional de Chimborazo, en forma no exclusiva, los derechos para su uso, comunicación pública, distribución, divulgación y/o reproducción total o parcial, por medio físico o digital; en esta cesión se entiende que el cesionario no podrá obtener beneficios económicos. La posible reclamación de terceros respecto de los derechos de autora de la obra referida, será de mi entera responsabilidad; librando a la Universidad Nacional de Chimborazo de posibles obligaciones.

En Riobamba, 22 de enero del 2024



Evelyn Jhoanna Guamán Chasi

C.I: 0504173949



ACTA FAVORABLE - INFORME FINAL DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

En la Ciudad de Riobamba, a los 22 días del mes de ENERO de 2024, luego de haber revisado el Informe Final del Trabajo de Investigación presentado por el estudiante **EVELYN JHOANNA GUAMÁN CHASI** con CC: **0504173949**, de la carrera de **PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA** y dando cumplimiento a los criterios metodológicos exigidos, se emite el **ACTA FAVORABLE DEL INFORME FINAL DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN** titulado **“ANÁLISIS LÉXICO-COMPONENCIAL DE LOS REFRANES DE USO MÁS FRECUENTE EN LA CIUDAD DE LATACUNGA-COTOPAXI”**, por lo tanto se autoriza la presentación del mismo para los trámites pertinentes.



firmado electrónicamente por:
ERIKA VANESSA
CABRERA URBINA

Mgs. Erika Cabrera
TUTOR(A)

CERTIFICADO DE LOS MIEMBROS DEL TRIBUNAL

Quienes suscribimos, catedráticos designados Miembros del Tribunal de Grado para la evaluación del trabajo de investigación “Análisis léxico-componencial de los refranes de uso más frecuente en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi”, presentado por Evelyn Jhoanna Guamán Chasi, con cédula de identidad número 0504173949, bajo la tutoría de Mgs. Erika Vanessa Cabrera Urbina; certificamos que recomendamos la APROBACIÓN de este con fines de titulación. Previamente se ha evaluado el trabajo de investigación y escuchada la sustentación por parte de su autor; no teniendo más nada que observar.

De conformidad a la normativa aplicable firmamos, en Riobamba a los veintiocho días del mes de febrero del 2024

Mgs. Aníbal Fernando Bonilla Flores
PRESIDENTE DEL TRIBUNAL DE GRADO



Mgs. Gladys Erminia Paredes Bonilla
MIEMBRO DEL TRIBUNAL DE GRADO



Mgs. Lourdes Elizabeth Navas Franco
MIEMBRO DEL TRIBUNAL DE GRADO





CERTIFICACIÓN

Que, **EVELYN JHOANNA GUAMAN CHASI** con CC: **0504173949**, estudiante de la Carrera de **PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA**, Facultad de **CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, HUMANAS Y TECNOLOGÍAS**; ha trabajado bajo mi tutoría el trabajo de investigación titulado "**ANÁLISIS LÉXICO-COMPONENCIAL DE LOS REFRANES DE USO MÁS FRECUENTE EN LA CIUDAD DE LATACUNGA-COTOPAXI**", cumple con el 9%, de acuerdo al reporte del sistema Anti plagio **TURNITIN**, porcentaje aceptado de acuerdo a la reglamentación institucional, por consiguiente autorizo continuar con el proceso.

Riobamba, 20 de febrero de 2024



Formado electrónicamente por:
**ERIKA VANESSA
CABRERA URBINA**

Mgs. Erika Cabrera
TUTOR(A)

DEDICATORIA

*A mis padres, Aladino Guamán y Sandra Chasi,
por haberme forjado en la persona que soy hoy en
día; gran parte de mis logros se los debo a ustedes
entre los que se incluye este.*

*Gracias padre y madre por ser la inspiración
perenne que me motiva a seguir adelante.*

AGRADECIMIENTO

A mis padres; Aladino y Sandra, quienes siempre estuvieron dispuestos a respaldar cada una de mis decisiones, agradezco enormemente todo su apoyo, el cual resulto esencial para culminar con éxito la carrera de mis sueños.

A mis abuelitos; Alejandro, Adelaida y Rosa, por enseñarme que, aunque la vida sea un boulevard de sueños rotos, siempre existirá un arcoíris al final del camino.

A mis hermanos; Fabricio, Maritza y Patricio, por haber sido fuente de inspiración para seguir sus pasos de superación e inmiscuirme que las oportunidades solo pasan una vez en la vida.

Y especialmente a mis tutoras de tesis que me ayudaron con el inicio y el final de lo que comenzó como algo complejo, pero que en su desarrollo y desenlace todo fue cuadrando como un rompecabezas, gracias Dra. Ada Rodríguez y Mgs. Erika Cabrera, su valiosa colaboración fue fundamental para la finalización de mi trabajo investigativo y mi paso por la universidad.

ÍNDICE GENERAL

DECLARATORIA DE AUTORÍA

DICTAMEN FAVORABLE DEL PROFESOR TUTOR

CERTIFICADO DE LOS MIEMBROS DEL TRIBUNAL

CERTIFICADO ANTIPLAGIO

DEDICATORIA

AGRADECIMIENTO

ÍNDICE GENERAL

ÍNDICE DE TABLAS

RESUMEN

ABSTRACT

CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN14

1.1 Planteamiento del problema.....15

1.2 Justificación17

1.3 Objetivos18

1.3.1 Objetivo General.....18

1.3.2 Objetivos específicos.....18

CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO.....19

2.1. Estado del arte.....19

2.2 Fundamentación Teórica.....22

2.2.1 Semántica.....23

2.2.1.1 Fenómenos semánticos23

2.2.2 Connotación y Denotación27

2.2.3 Dominio de sentido.....28

2.2.4 Lexicología28

2.2.4.1 Léxico28

2.2.4.2 Lexía29

2.2.4.3 Contenido léxico29

2.2.5 Diferencia entre Semántica y Lexicología.....30

2.2.5.1 Análisis componencial30

2.2.5.2	Refranes	31
2.2.6	Sociolingüística	31
2.2.6.1	Variaciones lingüísticas	32
2.2.6.2	Diversidad lingüística	32
CAPÍTULO III. METODOLOGÍA		33
3.1	Enfoque de investigación.....	33
3.2	Modalidad de la investigación	33
3.3	Tipo de investigación.....	33
3.4	Universo o población de estudio.....	34
3.5	Tamaño de muestra	35
3.6	Selección de informantes	35
3.7	Técnicas e instrumentos de recolección de datos	35
3.8	Técnicas e instrumento de análisis e interpretación de la información	36
CAPÍTULO IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN		37
4.1	Resultados y discusión.....	37
4.1.1	COMPILACIÓN GENERAL DE LOS REFRANES	43
4.1.2	ANÁLISIS DE LOS RASGOS COMPONENTIALES Y VALORES CONNOTATIVOS.....	45
CAPÍTULO V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES		61
5.1	Conclusiones.....	61
5.2	Recomendaciones	62
BIBLIOGRAFÍA		63
ANEXOS.....		68
	Consentimiento informado	68
	Consentimientos informados aplicados a informantes de Latacunga.....	69
	Instrumento para la obtención de información de datos en los investigados.	70
	Guía de entrevista aplicada a una muestra de los informantes de Latacunga.....	71

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1	37
Tabla 2	38
Tabla 3	39
Tabla 4	39
Tabla 5	40
Tabla 6	41
Tabla 7	42
Tabla 8	42
Tabla 9	44
Tabla 10	45
Tabla 11	46
Tabla 12	46
Tabla 13	47
Tabla 14	48
Tabla 15	49
Tabla 16	49
Tabla 17	50
Tabla 18	50
Tabla 19	51
Tabla 20	52
Tabla 21	52
Tabla 22	53
Tabla 23	54
Tabla 24	54
Tabla 25	55
Tabla 26	55
Tabla 27	56
Tabla 28	56
Tabla 29	57

Tabla 30	58
Tabla 31	58
Tabla 32	59
Tabla 33	59

RESUMEN

El presente estudio tuvo como objetivo analizar lexicalmente y componencialmente los refranes de uso más frecuente en la ciudad de Latacunga – Cotopaxi, centrándose en la compilación, rasgos componenciales y referencias connotativas de las lexías presentes en los refranes. La metodología empleada abarcó un enfoque cualitativo, descriptivo y de campo, utilizando la entrevista y guía de entrevista para la recolección de 24 refranes obtenidos, mientras que para el estudio e interpretación de la información se utilizó el análisis de contenido y la matriz de análisis en donde se aplicó el análisis léxico – componencial. Los resultados obtenidos a través de este análisis léxico y componencial indican que las lexías de los refranes de la ciudad de Latacunga – Cotopaxi presentan características relacionadas con el acto de comer, préstamos lingüísticos del kichwa y arcaísmos. Asimismo, al interpretar el significado de las lexías se concluyó que diversos fenómenos semánticos ayudaron a descubrir la relación global que existía entre los significados connotativos de las lexías.

Palabras claves: análisis léxico-componencial, refranes, referencias connotativas, significado, cultura.

ABSTRACT

The present study aimed to lexically and compositionally analyze the most frequently used proverbs in the city of Latacunga-Cotopaxi, focusing on the compilation, compositional features, and connotative references of the lexemes found in the proverbs. The methodology employed encompassed a qualitative, descriptive, and field-oriented approach, using interviews and interview guides to collect 24 proverbs. For the study and interpretation of the information, content analysis and an analysis matrix were applied, incorporating lexical-compositional analysis. The results obtained through this lexical and compositional analysis indicate that the lexemes in the proverbs of the city of Latacunga-Cotopaxi exhibit characteristics related to the act of eating, linguistic borrowings from Kichwa, and archaisms. Additionally, by interpreting the meaning of the lexemes, it was concluded that various semantic phenomena helped uncover the overall relationship between the connotative meanings of the lexemes.

Keywords: analysis lexical-compositional, proverbs, connotative references, meaning, culture.



Reviewed by:
M.Ed. Jhon Inca Guerrero.
ENGLISH PROFESSOR
C.C. 0604136572

CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN

A pesar de que los textos orales, a diferencia de los escritos, desaparecen materialmente luego de ser emitidos porque no son grabados en un soporte, aún pueden perdurar en la conciencia colectiva por un tiempo indefinido si, debido al valor de su significado, son compartidos continuamente a través del habla convirtiéndose en una tradición oral. Tal es el caso de los refranes, que constituyen frases que se vuelven populares a través de su difusión oral en contextos cotidianos.

Los refranes son parte de la cultura y del patrimonio lingüístico de un país porque transmiten enseñanzas, conocimientos y valores de forma concisa y memorable sobre la vida y conducta del hombre promedio, quien es el que crea los refranes, los difunde, los modifica y quien termina olvidándolos. Con relación a lo mencionado, Yepremián (2017) manifiesta:

Los refranes son los que tratan de generalizar la cultura, las tradiciones, la vida cotidiana y presentar una imagen más o menos completa de manera de ver y expresar el mundo y matizan sus funciones útiles desde tiempos remotos hasta hoy. (p. 483)

En este sentido, los refranes encapsulan gran parte de la ideología de un pueblo, por lo que estudiar sus significados es una forma de analizar su ideología. Es así como se hace necesario un análisis léxico no solo a nivel textual, sino también uno que analice enunciados y lexías simples (palabras) y compuestas (palabras compuestas y fórmulas fijas), puesto que para obtener un significado completo y preciso de un texto resulta imprescindible comprender los diversos valores denotativos y principalmente connotativos de los enunciados, así como de las lexías que los componen.

El propósito de esta investigación fue analizar los rasgos léxico-componenciales de las lexías presentes en los refranes de uso más frecuente en la ciudad de Latacunga, con el fin de determinar los valores significativos de dichas lexías. En este marco, este análisis permitió examinar el significado que un pueblo ha asociado a un signo en el marco de una realidad cotidiana, para así descubrir los valores de las visiones y concepciones globales de su cultura, pues a través de las lexías se logra comprender la manera en que el ser humano ve el mundo y la valorización que se le da en ámbitos culturales y sociales del Ecuador.

En el capítulo I se presenta el planteamiento del problema y una pregunta relacionada a la formulación del problema, seguida del objetivo general que abarcan la compilación, identificación, examinación de rasgos componenciales y las referencias connotativas. Al concluir con este capítulo se explica la justificación del trabajo, demostrando que tiene un proceso teórico, práctico y metodológico.

Por ende, en el capítulo II se hizo hincapié en los antecedentes investigativos relacionados con el proyecto de investigación y se clasificaron los fundamentos conceptuales que sustentan el análisis léxico – componencial. Como se mostrará más adelante esta investigación se fundamenta en la teoría del análisis componencial o de rasgos. Por lo tanto, en el marco teórico se abordaron aspectos vinculados con los rasgos componenciales, referencias connotativas, fenómenos semánticos y dominios de sentido como culturales, sociales, axiológico, religiosos, entre otros, los cuales se aplicaron en el análisis léxico de los refranes de Latacunga – Cotopaxi.

En el capítulo III, se detalló la metodología utilizada para llevar a cabo la investigación, adoptando un enfoque cualitativo y un alcance descriptivo, ya que se procuró explicar los significados de las lexías presentes en los refranes de los Latacungueños por medio del análisis léxico – componencial.

La investigación se clasificó como de campo porque fue necesario trasladarse al lugar donde se encontraban los informantes para recolectar directamente los datos y cumplir con los objetivos del proyecto investigativo. La población de estudio, así como la muestra no probabilística fue de 8 personas (4 mujeres y 4 hombres) de Latacunga – Cotopaxi. En cuanto a la recolección de datos se utilizó la técnica entrevista y como instrumento una guía de entrevista, a la vez que en el análisis e interpretación de la información se empleó la técnica análisis de contenido y como instrumento una matriz de análisis.

Por otro lado, en el capítulo IV se presentaron los resultados del análisis componencial identificado en las lexías de los refranes frecuentes de Latacunga. Para este propósito se diseñaron matrices de análisis que facilitaron la realización del análisis léxico – componencial, enfocado en los valores que el hablante le atribuye.

Para concluir, en el capítulo V se presentaron las conclusiones asociadas a cada uno de los objetivos de la investigación, así como las recomendaciones para investigaciones futuras en el campo de la Semántica y la Lingüística que están relacionados con el análisis componencial de los refranes y sus significados culturales.

1.1 Planteamiento del problema

El lenguaje ha permitido al hombre entender el mundo y transmitir ese entendimiento a sus pares. Al respecto, Halliday (1979) menciona que la lengua posee un sistema semántico que facilita que un sujeto asigne o construya el significado de un término. Por esta razón, es importante mencionar que la lengua se presta para satisfacer ciertas necesidades comunicativas

de determinados grupos sociales, pues la variedad léxica y semántica permite transmitir distintos valores según el contexto.

De esta forma, la relevancia de los refranes dentro de la cultura radica en que estos transmiten sabiduría popular y pretenden enseñar conductas deseadas del hombre. Su atractivo está en la forma estética en la que están formulados, por medio de metáforas, rimas, etc., que los convierte en formas más populares de comunicación entre los hablantes, pero cuyo significado está “escondido” en la misma cultura.

En todos los pueblos y culturas se emplean refranes, pero estos no son universalmente los mismos porque contienen la identidad de sus usuarios. Asimismo, es preciso señalar que los refranes son sustanciales para la cultura ecuatoriana mediante la valorización de cada una de las lexías que lo contienen, debido a que estos transmiten su propia cultura con base a la sabiduría popular y enseñanza sobre la conducta del hombre la cual hace más efectiva la comunicación entre los hablantes.

Por lo tanto, es de suma importancia generar un análisis del significado de un elemento léxico, el cual define deliberadamente la procedencia de los componentes del significado de las palabras que estén relacionadas con la cultura del ser humano, dado que las lexías de los refranes son utilizadas en diferentes contextos comunicativos de los hablantes. Es por eso que se ha delimitado espacialmente el campo de esta investigación a una ciudad y se ha seleccionado a Latacunga debido a su conveniencia geográfica, pero también debido a que, a pesar de la riqueza de material, existe un vacío investigativo. Según González (2015) manifiesta que:

Desgraciadamente, la Academia Ecuatoriana de la Lengua que tiene sede en la ciudad de Cuenca, no se ha preocupado por este tema. No se ha podido encontrar referencias a publicaciones de académicos ecuatorianos que se hayan interesado por estudiar la fraseología de su propio país. Hoy día la fraseología se considera una disciplina lingüística independiente. (p.158)

De este modo, el análisis de este tipo de textos orales resulta de alto valor lingüístico y cultural, sin embargo, en Ecuador son escasos, prácticamente inexistentes. Los estudios léxicos y semánticos que se han realizado sobre el tema, siendo una de las investigaciones más semejantes al respecto la tesis de Olea (2022) titulada “Estudio semántico de ecuatorianismos en el léxico de los jóvenes de la serranía ecuatoriana”. Mientras que otras investigaciones como la de González (2015) titulada “Despliegue de matices expresivos en la sabiduría popular y buen humor en la fraseología ecuatoriana” asimismo, la de Estrella (2007) titulada “Estudio

del léxico del Ecuador” de igual forma el trabajo de De la Cruz (2018) titulada “Estudio del patrimonio inmaterial del ámbito 1: Tradiciones y expresiones orales, en la comunidad de Palopo Contadero, parroquia Ignacio Flores, Cantón Latacunga”, han sido más superficiales y se han enfocado en la descripción y recopilación del léxico del Ecuador o al análisis de quichuismos.

Tomando eso en consideración, la presente investigación propone realizar un análisis léxico un tanto más profundo mediante la descomposición de las lexías de refranes y la descripción de sus valores contextuales mediante el análisis componencial. En este sentido, este análisis permite descomponer el significado de una lexía en un conjunto de diversos rasgos conocidos como componentes del significado, que están conformados por cualidades y valores significativos del uso que se le da en la ciudad de Latacunga, porque evidentemente los hablantes son quienes adoptan la lexía y le otorgaron un significado que se presenta en cada palabra; es decir, solo pueden ser entendidos por los miembros de una comunidad lingüística, pues su utilización tiende a expresar una verdad universal aceptada y compartida.

Formulación del problema

A partir de la situación expuesta anteriormente, surge la siguiente interrogante: ¿De qué manera el hablante atribuye valores a las lexías de los refranes de uso más frecuente en la ciudad de Latacunga – Cotopaxi?

1.2 Justificación

Las razones que llevaron a cabo la investigación se fundamentan principalmente en un estudio más exhaustivo, que destaque rasgos distintivos y estructura semántica, de las lexías presentes en los refranes, dado que son carentes las investigaciones dedicadas al análisis de los refranes bajo la teoría estructural que concierne al análisis léxico-componencial. Sin embargo, hay investigaciones vinculadas a los refranes que recolectan la información, pero no la examinan contribuyendo a la teoría de la investigación mediante un enfoque que involucre tanto la semántica como la lingüística.

Este estudio proporciona una aplicación práctica al demostrar cómo llevar a cabo un análisis centrado en el léxico – componencial, detallando las referencias connotativas y valores de las lexías. Es fundamental destacar que la compilación de refranes abordada en este trabajo es una muestra limitada, lo que resalta la existencia de numerosos refranes en Ecuador que aún no han sido objeto de estudio.

Por consiguiente, se consideró necesario el análisis léxico-componencial reflejado en el ámbito de la lingüística y semántica, especialmente con la relación de valores connotativos

y denotativos de los refranes, pues estos refranes presentan lexías que se enriquecen por medio del significado que le proporcionan al conjunto que pertenecen, es decir, al contexto, por lo cual, esta investigación tiene una utilidad metodológica que emplea el método de análisis componencial, contribuyendo a un análisis más claro sobre los refranes.

1.3 Objetivos

1.3.1 Objetivo General

Analizar los rasgos componenciales de las lexías presentes en los refranes de uso más frecuente en la ciudad de Latacunga para determinar los valores significativos y culturales de dichas lexías.

1.3.2 Objetivos específicos

- Compilar los refranes de uso más frecuente utilizados por los hablantes de la ciudad de Latacunga-Cotopaxi.
- Identificar las lexías presentes en los refranes selectos.
- Examinar los rasgos componenciales de las lexías seleccionadas de los refranes de uso más frecuente de la ciudad de Latacunga-Cotopaxi.
- Valorar las referencias connotativas de las lexías de los refranes de uso más frecuente de la ciudad de Latacunga- Cotopaxi y sus relaciones culturales.

CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO

2.1. Estado del arte

Antecedentes

En los siguientes párrafos se encuentran los antecedentes que detallan los aspectos más relevantes de investigaciones previas relacionadas con el análisis léxico-componencial, igualmente contiene la fundamentación teórica necesaria para la comprensión y desarrollo de la presente investigación.

El ser humano es capaz de formar su propio conocimiento en medida de su desenvolvimiento, dado que las lenguas establecen un patrón específico de conocimiento humano haciendo posible su función. En este aspecto, toda lengua posee un componente significativo diferente desarrollado por los hablantes y oyentes, los cuales crean, conforman y emplean unidades lingüísticas de diversos niveles de contenido significativo, como lexemas y sintagmas que representan convencionalmente un significado lingüístico propio.

Por ende, el contenido léxico no es únicamente materia desde la teoría de la semántica, puesto que para lograr comprender el significado de una oración (sintagmas) es vital conocer el significado de todos sus elementos léxicos (lexemas) y la forma en la que se van interrelacionando. En efecto, en teoría de Saussure entre los años XX, se da por buenas las relaciones sistemáticas del significado a través de las palabras que constituyen el valor notable de las unidades, lo cual refleja en la estructura del contenido léxico de una lengua, de esta forma se estudia la estructura del léxico acogiendo el análisis de rasgos.

De ahí que, al examinar diversos repositorios digitales en busca de investigaciones afines, no se halló estudios que estén asociados netamente con los rasgos componenciales y las referencias connotativas presentadas en este estudio: análisis de léxico-componencial de los refranes, no obstante, se hallaron estudios del Ecuador que solo compilan los refranes y no los analizan de acuerdo con la lingüística y la semántica en cambio, los estudios que enmarcan la teoría del análisis componencial no están relacionados con los refranes, sin embargo, en Latinoamérica existen estudios actuales focalizados en el análisis semántico que denota una interpretación general del refrán, y no su estructura profundizada con el método de análisis propuesto. A pesar de esto, en los antecedentes identificados se pudieron apreciar contribuciones valiosas que serán nombradas en este trabajo de investigación.

Partiendo de lo mencionado, el primer antecedente es el trabajo realizado por De la Cruz (2018) titulado “Estudio del patrimonio inmaterial del ámbito 1: Tradiciones y expresiones orales, en la comunidad de Palopo Contadero, parroquia Ignacio Flores, Cantón

Latacunga”; las autoras buscan diagnosticar el aspecto geográfico ambiental, socio económico e histórico cultural por medio de entrevistas a los moradores de Palopo, realizando un inventario de las tradiciones y expresiones orales mediante las fichas del INPC (Instituto Nacional de Patrimonio Cultural) (De la Cruz y Vinuesa, 2018).

La parte metodológica de la investigación presenta un enfoque mixto (cualitativo y cuantitativo) con método descriptivo y de campo, pues se centró en aplicar una entrevista a actores claves de Palopo. Entre los resultados se destaca lo siguiente: 65 expresiones, de las cuales se diferenciaron cinco sub ámbitos de las tradiciones y expresiones orales (refranes, adivinanzas, mitos, leyendas y loas) donde existe un porcentaje mayor en los refranes, y mediante las fichas de (INPC) se salvaguardó las expresiones a futuras generaciones, dado que en la investigación se pudo presenciar que los adultos mayores conocen sobre la temática, por lo contrario, la juventud entre los 18 y 25 años no poseen este conocimiento.

Este trabajo en general, aunque es más apegado a estudiar y preservar el patrimonio inmaterial de las expresiones orales del hablante, deja aspectos sustanciales de como los refranes abarcan gran influencia lingüística en Palopo, cantón de Latacunga, y también, los aspectos esenciales que deben cumplir los informantes para poder recopilar la información, pues es preferible que los informantes tengan entre los 40 años en adelante.

Aguilar y Vólkhina (2018) en su estudio titulado “Análisis componencial del campo semántico horarios de comida” tuvieron como objetivo definir con precisión las nociones de sentido de ciertos lexemas del campo semántico ‘horarios de comida’: desayuno, almuerzo, lonche, comida, merienda y cena; la teoría en la que se basaron fue uno de los métodos asociados al enfoque estructural de la semántica lingüística.

La metodología empleada fue de corte cualitativo, tipo descriptivo y de campo, pues se enfocó en determinar las relaciones de sentido que los lexemas mantienen entre sí y en establecer la diferencia semántica. En cuanto a la técnica que se aplicó fue la encuesta, y el instrumento, un cuestionario escrito a 25 informantes mexicanos de entre 20 y 60 años para lograr comparar y sintetizar las definiciones.

Las conclusiones más importantes fueron que se encontraron definiciones claras de los lexemas del campo semántico ‘horarios de comida’, como desayuno y cena, por tener en su aceptación la noción de primera y última comida, mientras que el lexema más problemático fue almuerzo por la insuficiencia de definición convencional. Este trabajo aportó significativamente al presente estudio, dado que se centró en la teoría del análisis componencial, pues, en esta se analizó los rasgos distintivos que en su conjunto conforman el

significado léxico de los términos en cuestión, lo cual se asemeja a esta investigación que también pretende valorar los rasgos que presentan las lexías simples o complejas de los refranes.

Por otra parte, el trabajo de Prado (2022) titulado “La fraseología somática en el habla coloquial de la región central de Cuba” cuyo objetivo fue situar esta investigación en el contexto de estudios relacionados con la fraseología somática a través del análisis de rasgos con un corpus de 166 locuciones que plasman nociones sobre la experiencia humana y la interacción que existe en los hablantes, a través de lo que los rodea y ejerce influencia.

La metodología utilizada en este estudio tuvo un enfoque descriptivo, ya que se centró en analizar 166 locuciones que presentaron elementos somáticos relacionados con la cabeza. En cuanto, al corpus lingüístico, Prado recogió datos de investigaciones que menciona en su trabajo, las cuales están netamente relacionadas con las fraseologías en el habla popular de Cuba, seleccionando todas las locuciones con elementos somáticos donde se presenta por lo mínimo un lexema referido a un órgano relacionado con la cabeza.

Los resultados de la investigación permitieron analizar las partes del cuerpo humano que al estar relacionadas con la cabeza posibilitan la creatividad fraseológica y su relación con acciones físicas factibles. Y las conclusiones más relevantes de dicha investigación posibilitó la comprensión del repertorio fraseológico, atendiendo a la presencia de los somatismos y de los rasgos semánticos que lo definen (Prado, 2022).

El trabajo planteado fue valioso para la presente investigación, dado que permitió conocer las particularidades generales de las unidades fraseológicas, mostrando un valor significativo que fue el reflejo de la identidad cultural de las fraseologías somáticas de Cuba, pues el análisis semántico de significado que se presenta es una guía para este estudio específicamente en la variedad de lexías concurrentes en los refranes, aunque no se utiliza una metodología específica como el detallar las lexías para una interpretación más eficaz.

La cuarta obra, que se presenta como antecedente para el trabajo, fue escrita por Camacho et al., (2023) y lleva como título “Hermenéutica del Lenguaje: El significado de los refranes populares” el cual tiene como objetivo “Explicar un grupo de frase populares conocidas como refranes que forman parte del colectivo e influyen en cierta medida en el comportamiento” (p. 1). La metodología utilizada en este trabajo es resaltada por el método cualitativo hermenéutico, tipo de investigación-interpretativa, pues se centró en un estudio documental mediante el método bibliográfico, utilizando el paradigma humanístico, además se utilizó técnicas de lectura y herramientas de análisis y búsqueda.

Entre las conclusiones se destaca que “la hermenéutica presenta más o menos estrictamente diferentes interpretaciones de un mismo tema” (Camacho et al., 2023, p.14), De tal manera, el análisis de los aforismos se puede relacionar con la vida cotidiana del ser humano. Este trabajo aportó significativamente al presente estudio, dado que se realizó un análisis hermenéutico, en donde se interpretó cada uno de los refranes de manera general y completa, lo cual dejó pautas de cómo realizar una interpretación de los refranes populares.

2.2 Fundamentación Teórica

La presente fundamentación teórica permite sustentar el estudio del análisis léxico-componencial del uso más frecuente de los refranes de la ciudad de Latacunga. Por ello, hay que empezar abarcando la definición de lenguaje, lengua y habla, por lo que concierne al lenguaje “es la herramienta gráfica (letras) y fonológica (sonidos), que utiliza el ser humano para comunicar sus pensamientos, sentimientos y situaciones de su entorno, y sin lugar a duda, es la más importante de todas las formas comunicativas” (Chuchuca, 2018, p.10). Es decir, el lenguaje es muy amplio, dado que el ser humano abarca diversas formas de expresión como los signos lingüísticos.

Además, es relevante mencionar que según Chuchuca (2018) la lengua “es conocida como el sistema de símbolos, signos y normas que regulan su articulación, y que es oficializado por un conglomerado humano, de un territorio, como la herramienta de comunicación, con fines de integración social” (p.10). Por lo cual, la lengua es aquella parte esencial del lenguaje, que los miembros individuales de una comunidad llevan en su memoria.

Por último, el habla es el uso específico que cada persona o grupo social realiza de su idioma en un contexto y tiempo concreto, en relación con lo mencionado, Ullmann (1962) afirma que “el habla es el uso de la lengua por una persona en una situación específica; es un acto individual” (p. 24). De manera que, son actos únicos, de codificación y emisión de mensajes donde se usa palabras, oraciones y frases según la necesidad del hablante.

En definitiva, el lenguaje es el sistema comunicativo que puede ser de varias formas, mientras que la lengua es el sistema de signos lingüísticos de una construcción social, y el habla es la forma efectiva en la que cada hablante utiliza su lengua, visto que “la lengua es un vehículo de comunicación, y el habla es el uso de ese vehículo por un individuo dado en una ocasión dada” (Ullmann, 1962, p.23).

El presente estudio procura analizar los rasgos y valores que contienen las lexías de los refranes populares de la ciudad de Latacunga con la ayuda del análisis léxico-componencial, por esa razón es necesario empezar puntualizando secuencialmente los conceptos de las

ciencias a las que se le atribuye esta investigación, así como las definiciones que se desbordan de las mismas, lo que se muestra a continuación son el resultado de una búsqueda basada en diversas fuentes y autores confiables.

2.2.1 Semántica

La semántica o también conocida como el estudio del sentido de las palabras, participa en campos esenciales como filosofía, lingüística y la psicología, lo que incide precisar su definición como una disciplina que se dedica al estudio del significado “trata sobre el significado lingüístico de las palabras y el significado resultante de su combinación” (Espinal et al., 2014, p.13). Por eso, la semántica es considerada como el estudio de la función de las palabras, la cual consiste en transmitir un sentido.

Dentro de la semántica como estrategia metodológica, se suele dividir el análisis de significado de las palabras y el estudio de estructuras más complejas, como sintagmas y oraciones, por ese motivo, esta disciplina abarca a la semántica léxica y la semántica composicional. Según Escandell (2007) la semántica se distingue entre:

La semántica léxica se ocupa de todo lo relativo al significado de las palabras; la Semántica composicional parte del supuesto de que las palabras tienen significado y se centra en descubrir cuál es la contribución que la estructura y las relaciones sintácticas aportan a la construcción de las expresiones complejas. (p.13)

2.2.1.1 Fenómenos semánticos

Los fenómenos semánticos que se van a mencionar a continuación son únicamente los que se han presentado en el estudio, es decir, en el análisis y resultados de la investigación. Estos fenómenos se caracterizan por tener conexiones semánticas, o sea la manera en que se relacionan los significados de las lexías. Desde el punto de vista de Cazorla et al., (2009):

En la configuración de los significados se suelen presentar ciertos fenómenos espaciales, cuyo conocimiento es importante no solo para facilitar una adecuada interpretación semántica de los enunciados del discurso, sino también para el logro de un mayor dominio de la comunicación lingüística, vale decir, de la competencia comunicativa. Estos hechos corresponden a las propiedades semánticas de la lengua y tiene que ver con las relaciones entre los significados y los significantes, o de unos significados con otros. Algunas de estas relaciones corresponden a la expresión de ciertas figuras lógicas y literarias que analizan la retórica. (p.4)

Relaciones analógicas

Las relaciones analógicas se refieren a comparaciones o correspondencias entre dos cosas o situaciones que pueden ser diferentes en su naturaleza, además comparten ciertas similitudes que establecen una conexión entre ellas (Fiorentini et al., 2012). Estas relaciones se basan en la semejanza de algún aspecto específico, lo cual permite hacer inferencias o sacar conclusiones sobre una cosa basándose en la otra, asimismo Vivas (2010) manifiesta que, “las semejanzas en los atributos compartidos entre dos conceptos pueden promover el establecimiento de relaciones analógicas, identificaciones por el predicado, que se hallan facilitadas por la presencia de activación en las etiquetas respectivas” (p.5).

También las relaciones analógicas pueden manifestarse en diversas modalidades, de acuerdo con Ruiz y Luciano (2012), estas relaciones abarcan aspectos como origen-objeto, sustancia-objeto, causa-efecto, instrumento-acción, secuencial, entre otras. Por tal motivo en este trabajo se abordarán específicamente las relaciones analógicas seleccionadas, según lo planteado por los autores mencionados.

Relación análoga origen - objeto: se puede entender como una comparación entre el origen de algo y el objeto que resulta de esa fuente, esta analogía establece un vínculo con la relación causa-efecto y origen-objeto derivado de esa fuente, por ejemplo, se puede establecer una relación entre la semilla y la planta que germina a partir de esa semilla, la semilla es la que da origen a la planta.

Relación análoga sustancia - objeto: se enfoca en la relación entre la composición de algo y su manifestación física o tangible, esta analogía compara la idea que la (sustancia) es la base fundamental de algo, mientras que el (objeto) es la manifestación visible de esa sustancia, por ejemplo, al igual que los ingredientes son la base de un pastel, la sustancia puede considerarse la base esencial de un objeto, mientras que el objeto en sí mismo es la entidad física completa. Por otra parte, la relación análoga causa – efecto: se establece una relación similar a la de origen-objeto, por ejemplo, así como el aprendizaje representa la (causa) o el proceso que conduce a la adquisición y desarrollo del conocimiento (efecto).

Relación análoga instrumento acción: se refiere a la asociación entre un instrumento específico y la actividad o acción que se lleva a cabo con ese instrumento, por ejemplo, el martillo es el instrumento utilizado para golpear objetos. En cambio, la relación análoga secuencial: se refiere a una relación entre elementos que siguen un orden lógico o una secuencia específica en este tipo de relación, se establece una conexión entre los elementos que se basan en una disposición secuencial determinada.

Campo semántico

Las palabras del léxico de una lengua se encuentran estructuradas en conjuntos de significados relacionados entre sí, partiendo de lo mencionado Pottier (1983) plantea una definición más rigurosa de campo semántico:

Definir como campo semántico el conjunto de los lexemas que presentan x rasgos distintivos comunes, a los que cada lexema añadirá después aquellos que le son particulares: de este modo la delimitación de un campo semántico no es un hecho a priori basado en el conocimiento previo e intuitivo del significado “emparentado” de palabras diferentes, sino que se va constituyendo a medida que procede el análisis componencial del contenido de los lexemas (p. 344).

De igual forma, Otaola (2014), menciona que “la concepción de campo semántico como conjunto de empleo de unidad es utilizada por algunos lingüistas, especialmente franceses. Así, para emplear el campo semántico de mono tiene que tratar los distintos empleos” (p.245), por ejemplo, animal, prenda de vestir, abstinencia, etc. Particularmente el campo semántico es un conjunto de palabras que están relacionadas debido a que comparten una categoría gramatical común y tienen significados similares.

Hipónimos, hiperónimos y cohipónimos

Teniendo en cuenta a Escandell (2007), define hiponimia como la “relación que se establece entre el significado de un término más reducido y otro significado más amplio que queda incluido en él; en otras palabras, el significado del término más generales es una parte constituida del significado del más específico” (p. 64). Esto indica que, el hipónimo es un término más específico que se encuentra dentro de uno más general. Y a un hiperónimo se lo denomina como “la relación inversa, esto es, a la que se establece entre un significado más general y sus diversas subespecificaciones” (Escandell, 2007, p.64). Dicho de otra manera, es el término más general que abarca una categoría completa de términos más específicos.

Por ende, el hipónimo es cada uno de los términos de significado más específico como: pino y ciprés. Se llama hiperónimo al término que tiene significado general como árbol. Mientras que la cohiponimia es “la relación que se establece entre los significados que comparten un mismo elemento común se denomina cohiponimia, y los términos correspondientes son cohipónimos” (Escandell, 2007, p.64). Esta concepción destaca la relación entre términos que comparten una categoría general, pero no necesariamente tiene una relación directa entre ellos.

Sinonimia y Antonimia

Según Chuchuca (2018), los sinónimos “son las palabras que se escriben y se pronuncian de una manera diferente, pero tienen un significado similar, porque tienen un nexo semántico, de significación” (p. 84). Se emplean con el fin de evitar la reiteración de una palabra en múltiples ocasiones. Hay que tener en cuenta que existe una regla notablemente contrastante en la sinonimia, pues esta se presenta al analizar cómo se distribuyen los sinónimos dentro de un idioma específico. “Se encuentra entonces que hay en cada idioma y en cada período ciertos agregados importantes de sinónimos, o centros de atracción, como han sido llamados” (Ullmann, 1962, p.168).

Por otro lado, la sinonimia presenta sus tipos, como por ejemplo la sinonimia connotativa se refiere a la conexión entre palabras que han adquirido significados adicionales en su uso informal, regional o situacional, los cuales no se asemejan a otros términos en su sentido literal, mientras que la sinonimia contextual son las palabras que solo pueden ser sustituidas en definidos contextos (Raytarovski, 2020).

También se clasifican como antónimos aquellas palabras que poseen significados opuestos. No obstante, esta definición abarca otras formas de relaciones similares, tales como: “Graduales. – son aquellos que significan lo contrario, pero entre ellos existe la posibilidad de gradación, porque existen niveles intermedios” (Chuchuca, 2018, p. 85), por ejemplo; grande – pequeño, “Complementarios. – No admite gradación, ya que afirma uno de los términos implica necesariamente negar el otro” (Chuchuca, 2018, p. 85), por ejemplo; vivo-muerto, “Recíprocos. – Son aquellos cuyo significado implica necesariamente la existencia del otro, es decir, no puede existir uno si no existiera el otro” (Chuchuca, 2018, p. 86), por ejemplo; comprar – vender, “Absolutos. – expresan ideas totalmente contrarias; esto implica que su significado se opone por completo a la naturaleza del otro término” (Pérez, 2020, p. 3), por ejemplo; bien – mal, “Relativos. – Expresan ideas parcialmente opuestas; es decir, su significado no es contraria en su totalidad” (Pérez, 2020, p.3), por ejemplo; horrible – lindo.

Meronomia y Holonomia

Hay que partir manifestando que este fenómeno es considerado como las relaciones entre significados, más no relaciones entre objetos. Según Escandell (2007), se denomina meronomia “a la relación de inclusión entre significados que depende de la relación parte/todo; es decir, a la conexión que se establece entre el significado de una palabra que indica una parte y el de la que indica su correspondiente todo” (p. 66). O sea, la meronomia destaca la relación

de parte a todo, donde un término representa una parte esencial o componente de otro término más grande.

Igualmente, un holónimo es una relación semántica que denota un conjunto o un todo que está compuesto por partes o elementos más pequeños, en consecuencia “se denomina merónimo al término incluido, y holónimo al término que incluye” (Escandell, 2007, p.66). Por ejemplo, en la relación entre “hoja” y “árbol”, “hoja” es un merónimo de árbol, ya que una hoja es una parte esencial de la estructura del árbol.

Metonimia

Según Ruiz (2006) “La metonimia es un procedimiento referencial, puesto que establece relaciones entre un elemento y las partes de ese elemento. Por lo tanto, este enfoque tiene un carácter global” (p.3). En este sentido, la metonimia es considerada como un fenómeno semántico en el ámbito lingüístico, que está vinculada con la manera en que se construye y se interpreta el significado en el lenguaje, porque implica una relación semántica entre términos que están conectados por varias asociaciones conceptuales designando “algo con el nombre de otra cosa tomando el efecto por la causa o viceversa, el autor, por sus obras, el signo por la cosa significada, etc.” (Ruiz, 2006, p.3).

2.2.2 Connotación y Denotación

En el campo de la lingüística se tiende a asumir que la teoría semántica debe explicar cómo se construye el significado de una oración a partir de las palabras que la componen, así como de las relaciones estructurales entre estas palabras. Además, se considera crucial comprender cómo la interpretación de una oración se ve influida por la interpretación individual de cada una de las palabras que la conforman.

A partir de lo anteriormente expuesto para Otaola (2004), “En la lingüística, la dicotomía denotación/connotación equivale al contenido conceptual (significado denotativo) frente a un contenido emotivo o asociativo (significado connotativo). A su vez, equivaldría la denotación a la significación primaria y la connotación a la significación secundaria” (p. 205). Para complementar estas definiciones es importante puntualizar que:

La denotación se refiere al significado estable y con un vasto asiento social, es decir, al significado objetivo de un término valedero para todos los hablantes. La connotación se refiere al significado inestable y, a veces individual, en otras palabras, al conjunto de valores subjetivos unidos a ese mismo término y variables según los hablantes. (Otaola, 2004, p. 205)

2.2.3 Dominio de sentido

El concepto de “dominio de sentido” se refiere a las áreas de conocimiento específicas en los que se puede aplicar un término (educativo, psicológico, religioso, legal, socio-familiar, socio-cultural, axiológico, etc.) englobado en la concepción que una persona determina relevante a una palabra o frase, con significado distinto. En este sentido, el reconocimiento de los dominios de sentido es esencial para una comprensión más precisa en la comunicación, específicamente en la lengua, porque mediante los dominios de sentido se puede diferenciar matices según el contexto en el que se utilicen palabras o frases (Oliva, 2023).

2.2.4 Lexicología

El término de lexicología es un campo multidimensional que ha evolucionado a lo largo del tiempo, adaptándose a distintas corrientes del pensamiento lingüístico, lo que ha dado lugar a varias concepciones de esta ciencia, aunque gracias a ello se ha logrado precisar un concepto puntual en el siglo XXI. De acuerdo con De Miguel (2016) la lexicología, “es la disciplina que estudia el significado de las unidades léxicas de una lengua y las relaciones sistemáticas que se establecen entre ellas en virtud de su significado” (p.173).

Siendo así que la lexicología, tiene objetivos fundamentales como describir el significado de las palabras y elaborar propuestas de su codificación, además de:

Explicar los casos en que una misma secuencia de sonidos (y grafías) tiene más de un significado; establecer y analizar las relaciones de significado que mantienen las palabras y las clases léxicas que conforman; y dar cuenta de los procesos que desencadenan cambios en el significado de las palabras. (De Miguel, 2016, p.173)

De este modo, la lexicología establece un estudio teórico que está relacionado con la sociología y la historia, ya que se centra en estudiar grupos de palabras desde una perspectiva conceptual y sincrónica, ayudando a entender la vida social de una comunidad lingüística en un período histórico determinado.

2.2.4.1 Léxico

Mejía (2016) plantea que para Saussure la lengua se basa en un estado de relaciones, asimismo esta se reduce a diferencias y agrupaciones que generan distinto orden de valores, partiendo de esta teórica lingüística es preciso citar la concepción de Otaola (2014) “el léxico como conjunto de lexemas de una lengua es el conjunto de recursos de que disponen los locutores de una lengua. Está constituido con unidades significativas de la lengua o competencia de hablante (lexemas)” (p.26). En otras palabras, el léxico se basa en una

agrupación de palabras que los hablantes de una comunidad lingüística utilizan para poder comunicarse en conjunto.

2.2.4.2 Lexía

El autor Pottier (1972) plantea que el término lexía se fundamenta en la unidad funcional o en términos lingüísticos, es la “unidad de comportamiento”. En otras palabras, define a la lexía como toda unidad léxica, ya sea una palabra o una construcción principal. Según Pottier (1972) (citado en Otaola, 2014) enmarca cinco tipos de lexías:

Lexía simple. Puede ser una palabra: perro, árbol, entre, etc. Incluye las lexías compuestas solo por morfemas gramaticales como aquellos, ahora más.

Lexía compuesta. Contienen varias palabras total o parcialmente integradas, es decir, en vías de integración o ya integradas por aglutinación de lexemas básicos: paticorto, sacamuelas, hazmerreir, matamoros, sacapuntas, etc. Hoy se incluyen dentro de las unidades complejas junto con las palabras prefijadas (incorrecto) y derivadas (reconocible).

Lexía compleja. Es una secuencia de palabras más o menos estereotipada. Es una serie de lexemas que forman una sola unidad significativa. Puede ser: compleja estable (a hurtadillas, puente colgante) y compleja variable: un recién nacido (casado, llegado...).

Lexía textual. Está compuesta por frases, proverbios, refranes, etc.: “no por mucho madrugar, amanece temprano” o “quien mucho abarca, poco aprieta”. (p. 49)

Esto señala que las lexías pueden categorizarse en diversas clases, como sustantivos, verbos, adjetivos, adverbios, y más, según su función gramatical. Asimismo, tienen la capacidad de presentarse en formas simples, compuestas, derivadas, entre otras estructuras, lo cual está relacionado con su estudio en la lexicología, una disciplina de la lingüística, que se dedica a analizar y describir el léxico de una lengua.

2.2.4.3 Contenido léxico

El análisis del contenido léxico no solamente es una área esencial y principal en la semántica léxica, sino que también es fundamental en cualquier teoría que aborde el significado de manera general. “En efecto, para comprender el significado de una oración hay que conocer el significado de sus elementos léxicos y la manera en la que estos se interrelacionan” (Otaola, 2004, p. 211). Por ejemplo, en el estudio del discurso es importante el análisis de su significado de las unidades léxicas que lo conforman.

Existen relaciones sistemáticas de significado entre las palabras que constituyen el “valor” de las unidades y que reflejan la estructura del contenido léxico de la lengua. Al estudiar

la estructura del léxico se ha adoptado el análisis de rasgos para la descripción del significado de las unidades léxicas y su relación con las demás del sistema (Otaola, 2004, p. 211).

2.2.5 Diferencia entre Semántica y Lexicología

La Semántica y la Lexicología tienen un propósito en común “el estudio de la lengua” estas dos disciplinas están relacionadas dado que una es complementaria de la otra, sin embargo, no son iguales, por ello es válido puntualizar sus diferencias. Según Carriazo (2021), “la semántica es la disciplina teórica que describe el significado lingüístico, mientras que la lexicología analiza el funcionamiento léxico como parte de una lengua y describe su vocabulario en conjunto, señalando su estructura y relaciones” (p.21). Es decir, la semántica abarca el significado de las expresiones lingüísticas, mientras que la lexicología el estudio científico del léxico.

En cuanto a otras distinciones que se han fundamentado en estas dos disciplinas, Otaola (2004) plantea que la lexicología abarca funciones adicionales, el significado de las palabras y de las unidades léxicas, en tanto la semántica se distingue de la lexicología al ser una disciplina más general y filosófica, concentrada principalmente en la esencia del significado, en las relaciones entre el signo en términos generales y su significado, así como entre el signo y su representación en la mente, además de su referencia a la realidad extralingüística.

2.2.5.1 Análisis componencial

El análisis de rasgos o componentes originariamente fue practicado por Goodenough (1956) y Lounbury (1956) como técnica para lograr describir y comparar el vocabulario del parecido de diversas lenguas; posteriormente, este análisis toma forma en los años 60 por Katz y Fodor (1963), en América, convirtiéndose en un modelo estructuralista de representación del contenido semántico pasando a ser dominantes en el ámbito del análisis del significado; es decir, “se reduce el significado de una palabra a sus elementos distintivos esenciales, a sus componentes o rasgos mínimos” (Otaola, 2004, p. 219).

Asimismo, este análisis trata del método de descripción y conceptualización del contenido semántico sobresaliente y trascendental en la historia de la semántica léxica, además su valor se despliega hasta nuestros días, dado que el análisis componencial se basa en que la figura principal de los significados lingüísticos sean descomponibles en unidades de significado menores a las que se les denominan como rasgos o componentes, estos a su vez tienen que constituir un conjunto limitado y lingüísticamente notable, porque deben permitir aquella diferencia entre diversos significados por medio de su oposición.

2.2.5.2 Refranes

La historia de los refranes se remonta varios años atrás, y se pueden encontrar equivalentes en varias culturas alrededor del mundo, algunos refranes tienen orígenes muy antiguos y provienen de diversas fuentes, como textos religiosos. Según Combet (1996), los refranes morales, gozan de gran longevidad:

Se puede constatar que, en ciertas culturas muy alejadas de las nuestras en el tiempo, los encontramos ya instalados. Por ejemplo, en el pueblo sumerio, la más antigua civilización que posee textos escritos donde figuran proverbios y que florecía hace 5.000 años entre el Golfo Pérsico y el Mediterráneo (p.11).

Asimismo, en la literatura los refranes o expresiones populares se han incorporado como parte de su contenido para resaltar sabiduría, valores morales o para enriquecer el diálogo y la narrativa con expresiones populares y conocidas por el público de la época, para ilustrar lo planteado es preciso contextualizar a la Literatura Grecolatina: En las obras de Homero, como la *Ilíada* y la *Odisea*, se encuentran expresiones que podrían considerarse como precursores de los refranes, por ejemplo, “A buen entendedor, pocas palabras bastan”. Es más, en las fábulas de Esopo también se emplean proverbios y enseñanzas morales, así como la Literatura en Lenguas Vernáculas y “El Cantar del Mío Cid” (Justel, 2018).

El refrán deviene de la palabra francesa “*refrain*” y en la entrada del Diccionario de la Real Académica Española se lo define como “dicho agudo y sentencioso de uso común” (RAE, 2014). De ahí que, para fortalecer este concepto, es importante mencionar a Sevilla (1988) quien manifiesta que el refrán español “tiene 18 rasgos distintivos, a saber: antiguo, basado en la experiencia, bímembre, breve y conciso, ilustre, con elementos nemotécnicos, engastado, universal, alegre, metafórico, funcional, popular, sentencioso y verdadero” (p.27).

Mientras que Pérez (1993) plantea que los refranes se caracterizan por ser expresiones sentenciosas, agudas e incisivas porque a través de la connotación y creatividad lingüística contienen un mensaje mordaz, siendo breves y concisos con pocas palabras capaz de circunscribirse en diferentes situaciones, es decir, encapsulan situaciones de diversos contextos cotidianos; además, están endurecidos por el uso, por lo bien acuñados que están al pasar de boca en boca, funcionando como diminutas dosis de saber mediante la transmisión de enseñanzas axiológicas del diario vivir.

2.2.6 Sociolingüística

La sociolingüística está relacionada con la lengua y el contexto sociocultural, por ello es importante enmarcarla en esta investigación, pues según Silva (2001), “La sociolingüística

es una disciplina que abarca una gama amplísima de intereses relacionados con el estudio de una o más lenguas en su entorno social” (p.1). Asimismo, para aseverar esta definición, Areiza et al., (2019) menciona que “la sociolingüística se puede definir como la disciplina que se ocupa de las variaciones lingüísticas dado en el uso, en su relación con los factores sociales que las determinan y el papel que dichas variaciones desempeñan en el cambio lingüístico” (p.30).

2.2.6.1 Variaciones lingüísticas

Una variación o variedad lingüística “es cada uno de los conjuntos definidos de rasgos específicos que caracterizan el uso de una lengua por parte de los hablantes, conforme a factores de distinta naturaleza” (Escandell, et al., 2011, p.34). Pues es notorio que sobre una lengua se ejercen constantemente influencias de varios tipos que definen y explican su riqueza y el valor de sus diversas variedades, que son comprendidas como un grupo de patrones, debido a los factores lingüísticos (usuario; geográficos y sociales) o extralingüísticos (uso; situacionales, sincrónico y diacrónico) (Escandell, et al., 2011).

Ambos factores influyen en las variedades de la lengua, dando lugar a tres categorías diferentes de variación lingüística como la “Variación diatópica o geográfica, según área geográfica. Variación diastrática o social, según la clase social. Variación contextual o diafásica, según el registro o estilo” (Areiza et al., 2019, p.252).

2.2.6.2 Diversidad lingüística

El Ecuador refleja diversidad lingüística pues, aunque el español es el idioma oficial y predominante del país, existen numerosas lenguas indígenas que son parte fundamental de la identidad cultural. Perugachi (2021) plantea que el kichwa es uno de los idiomas indígenas más extendido y hablado en varias regiones del Ecuador, además tiene variantes y dialectos dependiendo del territorio, por ejemplo, en la Sierra ecuatoriana se hablan variantes como el kichwa de Chimborazo, Cotopaxi, Imbabura entre otros.

De esta manera, es relevante, tras lo expuesto, destacar que dentro de la Constitución de la República del Ecuador (2008) se reconoce la plurinacionalidad del país, lo que significa el reconocimiento de la diversidad cultural y lingüística, específicamente en el título II, capítulo 4 que se trata sobre los Derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades y en el artículo 57 ítem 1 se menciona “Mantener, recuperar, proteger, desarrollar y preservar el patrimonio cultural e histórico como parte indivisible del patrimonio del Ecuador. El Estado proveerá los recursos para el efecto” (p.26). La diversidad lingüística del Ecuador contribuye significativamente a la riqueza cultural del país, reflejando la pluralidad étnica y cultural.

CAPÍTULO III. METODOLOGÍA

3.1 Enfoque de investigación

La presente investigación tiene un enfoque cualitativo debido a su dimensión social, ya que se centra en comprender y describir la razón o la naturaleza subyacente del fenómeno que está siendo investigado, desde la concepción de Hernández et al. (2014), “los estudios cualitativos pueden desarrollar preguntas o hipótesis antes, durante o después de la recolección y el análisis de datos” (p.7). Regularmente, estas acciones se utilizan inicialmente para identificar las preguntas de investigación más relevantes, y posteriormente, para mejorarlas y darles respuesta.

“La acción indagatoria se mueve de manera dinámica en ambos sentidos: entre los hechos y su interpretación, y resulta un proceso más bien “circular” en el que la secuencia no siempre es la misma, pues varía con cada estudio” (Hernández et al., 2014, p.7). Con base en lo mencionado, este estudio busca recolectar información desde un contexto natural y cotidiano para luego analizarlo, es decir, recopilar los refranes más frecuentes de la ciudad de Latacunga-Cotopaxi para posteriormente valorarlos mediante el análisis componencial.

Además, es necesario señalar que no se han encontrado estudios vinculados al área de la lingüística y la semántica que analicen los refranes desde lo general a lo particular, por eso la presente propuesta está enfocada en examinar y valorar las lexías de los refranes de la ciudad de Latacunga, desde este punto de vista Hernández et al. (2014) manifiestan que, “El enfoque cualitativo es recomendable cuando el tema del estudio ha sido poco explorado o no se ha hecho investigaciones al respecto en ningún grupo social específico” (p. 358).

3.2 Modalidad de la investigación

La modalidad de investigación se realizará sin ninguna manipulación de variables, dado que se pretende observar los fenómenos como se encuentren en un contexto natural, por ende, el estudio es “no experimental”. Según Hernández et al. (2014):

La investigación no experimental es sistemática y empírica en la que las variables independientes no se manipulan porque ya han sucedido. Las inferencias sobre las relaciones entre variables se realizan sin intervención o influencia directa, y dichas relaciones se observan tal como se han dado en su contexto natural (p.152).

3.3 Tipo de investigación

Por el objetivo

En la investigación básica, Fernández (2021) plantea que “le interesa es determinar un hecho, fenómeno o problema para descubrirlo, analizarlo e interpretarlo, describir sus particulares características y buscar las relaciones existentes entre las variables de estudio” (p. 3). Por lo tanto, este estudio se centrará en generar conocimientos sobre la relación que los hablantes le dan a una lexía para realizar aportes al área semántica, lexicológica y cultural.

Por el nivel o alcance

En la investigación descriptiva, de acuerdo con Hernández et al. (2014) “se busca especificar las propiedades, las características y los perfiles de personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis” (p. 92). En ese marco, al analizar las lexías simples o complejas de los refranes, se hizo una descripción de los valores que el hablante le atribuye a los rasgos de las lexías en el transcurso de este estudio para el análisis de una interpretación general.

Por el lugar

La investigación que se aplicó es de campo, dado que es fundamental trasladarse donde se encuentren las personas a investigar, además el estudio “consiste en la recolección de datos directamente de los sujetos investigados, o de la realidad donde ocurren los hechos (datos primarios), sin manipular o controlar variable alguna” (Arias, 2012, p.31). Por tal motivo, la investigación se desarrolló con sujetos de la ciudad de Latacunga, provincia de Cotopaxi para obtener información verídica sin alterar aspectos existentes en los sujetos a investigar.

Por el tiempo

“Los diseños de investigación transeccional o transversal recolectan datos en un solo momento, en un tiempo único” (Hernández et al. 2014, p. 154). De modo que, la investigación se enfocó en un tiempo determinado para capturar datos (refranes) de una población específica con el fin de realizar su respectivo análisis y valoración, es decir, aquel valor connotativo que los informantes le atribuyen a las lexías.

3.4 Universo o población de estudio

Según Arias (2012), “la población, o en términos más precisos, población objetivo, es un conjunto finito o infinito de elementos con características comunes para los cuales serán extensivas las conclusiones de la investigación” (p. 81). Así, el universo o población que se utilizó en esta investigación son ciudadanos de Latacunga, provincia de Cotopaxi que comparten características específicas y son objeto de estudio para la investigación; además, se tomará una población infinita, “aquella en la que se desconoce el total de elementos que la conforman, por cuanto no existe un registro documental de estos debido a que su elaboración

sería prácticamente imposible” (Arias, 2012, p.82). En efecto, no existen datos que verifiquen la agrupación de los informantes, dado que son trabajadores informales de Latacunga.

3.5 Tamaño de muestra

Por otro lado, la muestra se define como “un subconjunto representativo y finito que se extrae de la población accesible” (Arias, 2012, p. 83). Como se mencionó anteriormente, la población son los ciudadanos de Latacunga mientras que la muestra son 8 personas (4 hombres y 4 mujeres) informales pertenecientes a la ciudad de Latacunga, la muestra es accesible para este estudio y la misma se utilizará para recolectar los datos y analizarlos.

3.6 Selección de informantes

Asimismo, es fundamental indicar que el muestreo seleccionado será no probabilístico de manera intencional. Según Arias (2012) este tipo de muestra es seleccionada por el investigador con base en sus propios criterios, en consecuencia, el criterio primordial que deben cumplir los sujetos de investigación se basan en haber vivido o vivir en la ciudad de Latacunga por más de 30 años, poseer una edad mayor a los 40 años y tener conocimiento de refranes y dichos populares, dado que estas posiciones nos ayudan a poder realizar una recopilación de los refranes que son utilizados en un lugar específico como lo es en el sector sierra del Ecuador.

3.7 Técnicas e instrumentos de recolección de datos

En el proceso de recolección de información se utilizó la técnica entrevista con la muestra de 8 latacungueños, según Arias (2012), “La entrevista, más que un simple interrogatorio, es una técnica basada en un diálogo o conversación “cara a cara”, entre el entrevistador y el entrevistado acerca de un tema determinado, de tal manera que el entrevistador pueda obtener información requerida” (p.73).

En tal virtud, la entrevista se realizó siguiendo una guía de preguntas ya planificadas para su buen desarrollo, también se optó por utilizar la entrevista estructurada porque en esta “el entrevistador realiza su labor siguiendo una guía de preguntas específicas y se sujeta exclusivamente a esta (el instrumento prescribe que cuestiones preguntaran y en qué orden)” (Hernández et al., 2014, p. 403). Además, se utilizó una guía de entrevista como instrumento para asegurar respuestas independientes. Arias (2012) plantea que los instrumentos de recolección de datos representan recursos físicos empleados para adquirir y preservar datos obtenidos de los entrevistados, por eso en la fase I, recolección de datos se empleó ocho guías de entrevistas conformadas por tres secciones: la primera consta de los datos del informante, la segunda recolecta los refranes y la tercera el significado de los mismos.

3.8 Técnicas e instrumento de análisis e interpretación de la información

Para el análisis e interpretación de información se utilizó como técnica el análisis de contenido, en este tipo de análisis se destacan elementos centrales y prioritarios, los cuales se refieren a la interpretación y la producción de conclusiones mediante inferencias. Según Díaz (2018) “el análisis de contenido cualitativo no tiene como fin solo la búsqueda de ciertos contenidos dentro de un corpus, sino de encontrar el sentido que estos contenidos, poseen dentro del contexto” (p.125). Desde esta perspectiva, esta técnica define la estructura de los significados lingüísticos y semánticos que existen en los refranes.

Por otra parte, el instrumento que se aplicó fue la matriz de análisis porque “las matrices u otros ordenamientos de datos permiten al analista analizar, en forma condensada, el conjunto complejo de datos, para poder ver literalmente qué hay allí” (Huberman y Miles, 1994, p.14). Por eso, se empleó la matriz de análisis debido a que se compiló toda la información recolectada a fin de mostrarla visualmente permitiendo así la presentación ordenada de los datos y para facilitar su análisis. “La matriz de análisis es una construcción artesanal que desarrolla el investigador. Se diseña de tal forma que su formato resulte útil para la visualización de los datos, su comparación e interpretación” (Pérez, 2020).

De ahí que, para el análisis de contenido en la fase II se diseñó una primera matriz de análisis conformada por tres columnas: la primera está compuesta por la compilación e identificación de las lexías en los refranes de acuerdo a una codificación que orienta a qué informante le pertenece el refrán, la segunda y tercera están conformadas de acuerdo al género que manifestó el informante, es decir, (femenino) y (masculino).

Para finalizar con el procedimiento de análisis en la fase III y IV se diseñó veinticuatro matrices de análisis denominadas rasgos componenciales y referencias connotativas de cada uno del refrán que representan, además están diseñadas por cinco columnas: la primera se refiere al refrán y código de identificación de las lexías, la segunda columna a las lexías simples o complejas presentes en el refrán, la tercera por las referencias connotativas o denotativas que tiene las lexías, la cuarta priorizan los fenómenos semánticos, y la tercera los dominios de sentido, por último existe una fila que tiene la interpretación general del refrán.

CAPÍTULO IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1 Resultados y discusión

Fase I

La primera fase dio inicio con la recolección de datos esenciales para la investigación mediante una guía de entrevista que fue aplicado a informantes oriundos de la ciudad de Latacunga, en donde se obtuvo información de los refranes de uso más frecuente de la ciudad. A continuación, se presenta 8 guías de entrevistas que están conformados por 3 secciones:

La primera sección se basa en los datos del informante, quien, en lugar de su nombre, será referido con la letra “A” de ser un hablante femenino, o “B” de ser masculino, seguido de un número de acuerdo con el orden en que fueron entrevistados, por ejemplo, “A1”, “B1”. También se consideró importante señalar la edad, la región a la que pertenece, los años que han vivido en la ciudad de Latacunga y su ocupación, para contextualizar la información con base en los refranes.

La segunda sección está formada por la recolección de los refranes. Para ello, se le solicitó al informante mencionar 3 refranes que utilice o haya escuchado en su vida cotidiana. Y, en la tercera sección, se solicita explicar el significado que le da el informante a los tres refranes mencionados en la sección anterior.

Tabla 1

Guía de entrevista aplicado para la obtención de información (Informante A1)

Sección 1 de 3	
Entrevistado	A1
Edad	72
Género	Femenino
¿A qué región pertenece del Ecuador pertenece?	Sierra
¿Cuántos años ha vivido en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi?	72 años
¿Cuál es su ocupación?	Vendedora ambulante
Sección 2 de 3	Sección 3 de 3
1. Recolección de refranes	2. Significado que el hablante le da al refrán
Pregunta 1	Pregunta 2
Mencione 3 refranes que utilice o haya escuchado en su diario vivir	¿Cuál es el significado de los refranes que usted mencionó?
Respuesta del entrevistado	Respuesta del entrevistado

1. De tal palo tal astilla	Que como es el papá es el hijo.
2. Más sabe el diablo por viejo que por diablo	Se dice a las personas mayores por los años que tienen, saben más porque ya han vivido malas cosas y buenas.
3. La ropa sucia se lava en la casa	Cualquier problema de pareja o de la familia se soluciona entre los de la casa y sin avisarle a nadie.

Nota. Elaboración propia con base en los datos recolectados a través de la entrevista.

Tabla 2

Guía de entrevista aplicada para la obtención de información (Informante A2)

Sección 1 de 3	
Entrevistado	A2
Edad	60
Género	Femenino
¿A qué región pertenece del Ecuador pertenece?	Sierra
¿Cuántos años ha vivido en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi?	60 años
¿Cuál es su ocupación?	Ama de casa
Sección 2 de 3	Sección 3 de 3
1. Recolección de refranes	2. Significado que el hablante le da al refrán
Pregunta 1	Pregunta 2
Mencione 3 refranes que utilice o haya escuchado en su diario vivir	¿Cuál es el significado de los refranes que usted mencionó?
Respuesta del entrevistado	Respuesta del entrevistado
1. Árbol que nace torcido, jamás su tronco endereza.	Quiere decir cuando un hombre o una mujer tienen malas costumbres desde niños y ya de adultos no van a cambiar.
2. Cuchillo de doble filo	Es cuando le cuentas algo a una persona de confianza y esa persona vuelve a contar lo que le dices para estar en problema.
3. Las mentiras tienen las patas cortas.	Eso se refiere que de las mentiras nos enteramos más rápido que de la verdad.

Nota. Elaboración propia con base en los datos recolectados a través de la entrevista.

Tabla 3*Guía de entrevista aplicada para la obtención de información (Informante A3)*

Sección 1 de 3	
Entrevistado	A3
Edad	48
Género	Femenino
¿A qué región pertenece del Ecuador pertenece?	Sierra
¿Cuántos años ha vivido en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi?	40 años
¿Cuál es su ocupación?	Ama de casa
Sección 2 de 3	Sección 3 de 3
1. Recolección de refranes	2. Significado que el hablante le da al refrán
Pregunta 1	Pregunta 2
Mencione 3 refranes que utilice o haya escuchado en su diario vivir	¿Cuál es el significado de los refranes que usted mencionó?
Respuesta del entrevistado	Respuesta del entrevistado
1. Con las dos manos se lava la cara.	Quiere decir que marido y mujer deben trabajar para salir en adelante.
2. Wambra no tiene pensamiento ni tunta ni funcha.	Eso se les dicen a las personas cuando les da un quemeimportismo a algo que está sucediendo.
3. Dios es tardón pero no olvidón.	Cuando tú le haces daño a alguien en un futuro Dios te va castigar con algo igual. Todo lo que hablan pagan, tarde que temprano, hasta uno si habla mal o trata mal también paga.

Nota. Elaboración propia con base en los datos recolectados a través de la entrevista.

Tabla 4*Guía de entrevista aplicada para la obtención de información (Informante A4)*

Sección 1 de 3	
Entrevistado	A4
Edad	40
Género	Femenino
¿A qué región pertenece del Ecuador pertenece?	Sierra

¿Cuántos años ha vivido en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi?	40 años
¿Cuál es su ocupación?	Ama de casa
Sección 2 de 3	Sección 3 de 3
1. Recolección de refranes	2. Significado que el hablante le da al refrán
Pregunta 1 Mencione 3 refranes que utilice o haya escuchado en su diario vivir	Pregunta 2 ¿Cuál es el significado de los refranes que usted mencionó?
Respuesta del entrevistado	Respuesta del entrevistado
1. Comidita mala con ají resbala	Aunque la comida no se comestible con un complemento que es el ají se podría comer.
2. El comedido come escondido	Cuando ayudas en cualquier situación vas a ser recompensado, ya sea en comida o en dinero.
3. Comidito no molesto a nadie	Cuando he comido y estoy satisfecho realizo mis actividades solo.

Nota. Elaboración propia con base en los datos recolectados a través de la entrevista.

Tabla 5

Guía de entrevista aplicada para la obtención de información (Informante B1)

Sección 1 de 3	
Entrevistado	B1
Edad	78
Género	Masculino
¿A qué región pertenece del Ecuador pertenece?	Sierra
¿Cuántos años ha vivido en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi?	78 años
¿Cuál es su ocupación?	Albañil
Sección 2 de 3	Sección 3 de 3
1. Recolección de refranes	2. Significado que el hablante le da al refrán
Pregunta 1 Mencione 3 refranes que utilice o haya escuchado en su diario vivir	Pregunta 2 ¿Cuál es el significado de los refranes que usted mencionó?
Respuesta del entrevistado	Respuesta del entrevistado

1. Indio comido indio ido	Comer al apuro, por ejemplo, cuando tú vas a una fiesta solo esperas comer y te vas sin agradecer.
2. Manos que dan, manos que reciben.	Si tu ayuda a alguien sin interés esa persona en un futuro igual te va ayudar sin ningún tipo de interés. Cuando uno es bueno la gente también es buena con uno.
3. A otro perro con ese hueso	A otra persona con las mismas mentiras porque yo ya no las creo.

Nota. Elaboración propia con base en los datos recolectados a través de la entrevista.

Tabla 6

Guía de entrevista aplicada para la obtención de información (Informante B2)

Sección 1 de 3	
Entrevistado	B2
Edad	70
Género	Masculino
¿A qué región pertenece del Ecuador pertenece?	Sierra
¿Cuántos años ha vivido en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi?	70 años
¿Cuál es su ocupación?	Albañil
Sección 2 de 3	
1. Recolección de refranes	2. Significado que el hablante le da al refrán
Pregunta 1 Mencione 3 refranes que utilice o haya escuchado en su diario vivir	Pregunta 2 ¿Cuál es el significado de los refranes que usted mencionó?
Respuesta del entrevistado	Respuesta del entrevistado
1. En boca de mentiroso la verdad se hace dudosa.	Significa cuando alguien que ya se le conoce que frecuenta decir mentiras no se le va creer cuando este diciendo algo que si es verdadero.
2. Estas meando fuera del pilche	Significa que una persona no está hablando con relación a un contexto general, sino más bien está diciendo cosas fuera del contexto al que se está hablando.

- | | |
|--|---|
| 3. Se te da la mano y te coges del codo. | Significa cuando una persona le ayuda a otra y esa se abusa de la confianza que le di por ayudarlo. |
|--|---|

Nota. Elaboración propia con base en los datos recolectados a través de la entrevista.

Tabla 7

Guía de entrevista aplicada para la obtención de información (Informante B3)

Sección 1 de 3	
Entrevistado	B3
Edad	40
Género	Masculino
¿A qué región pertenece del Ecuador pertenece?	Sierra
¿Cuántos años ha vivido en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi?	40 años
¿Cuál es su ocupación?	Chofer
Sección 2 de 3	
1. Recolección de refranes	
Pregunta 1	Pregunta 2
Mencione 3 refranes que utilice o haya escuchado en su diario vivir	¿Cuál es el significado de los refranes que usted mencionó?
Respuesta del entrevistado	Respuesta del entrevistado
1. Al que le caiga el guante que se lo chante	Es un llamado de atención a una persona que hizo algo mal, pero sin mencionar quien es y la conciencia de cada uno sabrá si ese llamado de atención va para esa persona o no.
2. Wawa que no llora no mama	Es cuando tú quieres algo y tienes que manifestarlo, para poder conseguirlo, pero si no lo haces no vas lograrlo porque no estás haciendo nada para conseguirlo.
3. A la esposa se le respeta, mientras que con la moza se goza.	Significa que con la madre de tus hijos siempre debe existir un respeto, mientras que la moza no va existir respeto porque solo va existir momentos de felicidad.

Nota. Elaboración propia con base en los datos recolectados a través de la entrevista.

Tabla 8

Sección 1 de 3	
Entrevistado	B4
Edad	88
Género	Masculino
¿A qué región pertenece del Ecuador pertenece?	Sierra
¿Cuántos años ha vivido en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi?	88 años
¿Cuál es su ocupación?	Carpintero
Sección 2 de 3	Sección 3 de 3
1. Recolección de refranes	2. Significado que el hablante le da al refrán
Pregunta 1	Pregunta 2
Mencione 3 refranes que utilice o haya escuchado en su diario vivir	¿Cuál es el significado de los refranes que usted mencionó?
Respuesta del entrevistado	Respuesta del entrevistado
1. Más vale pájaro en mano que cientos volando	No dejar cosas u oportunidades seguras por otras inciertas.
2. Es mejor un buen ejemplo que un gran sermón.	Hay que ser ejemplares para corregir a alguien, si hablo de no tratar mal a una mujer, pues yo debería en el primero en no levantarle la mano a una.
3. Para el buen entendedor pocas palabras.	A una persona que es consciente de las cosas que hizo mal no necesario repetirle lo mismo y lo mismo sino más bien con dos o tres palabras ya entienden.

Nota. Elaboración propia con base en los datos recolectados a través de la entrevista.

4.1.1 COMPILACIÓN GENERAL DE LOS REFRANES

Fase II

La segunda fase se basa en la identificación de las lexías simples necesarias para el análisis componencial de cada refrán. Para ello, se utilizó una matriz de análisis constituida por tres columnas: la primera contiene la compilación de los refranes; la segunda contiene a los hablantes de género femenino (mujeres), dentro de esta columna existen distribuciones de columnas con el código de cada informante (A1 – A2 – A3 – A4); de la misma forma, la tercera columna está conformada por informantes de género masculino (hombres), y contiene más columnas con el código del informante (B1 – B2 – B3 – B4); y para señalar al informante que

contribuyó con el refrán se sitúa una (X) en la fila del refrán en cuestión y en la columna del respectivo informante.

En la primera columna, a las lexías textuales (refranes) se les asignó un código de identificación y se subrayaron las lexías simples (palabras) con valor significativo que más adelante serán analizados semánticamente.

Tabla 9

Compilación de los refranes e identificación de las lexías en los refranes.

Compilación de los refranes	Mujeres				Hombres			
	A1	A2	A3	A4	B1	B2	B3	B4
L.A1.1. De tal <u>palo</u> tal <u>astilla</u> .								
L.A1.2. Más sabe el <u>diablo</u> por <u>viejo</u> que por <u>diablo</u>	X							
L.A1.3. La <u>ropa sucia</u> se <u>lava</u> en la <u>casa</u>								
L.A2.1. <u>Árbol</u> que <u>nace torcido</u> , jamás su <u>tronco</u> endereza.		X						
L.A2.2. <u>Cuchillo</u> de doble <u>filo</u>								
L.A2.3. Las <u>mentiras</u> tienen las <u>patas cortas</u> .								
L.A3.1. Con las <u>dos manos</u> se <u>lava</u> la <u>cara</u> .								
L.A3.2. <u>Ni tunta</u> ni <u>funcha</u> .			X					
L.A3.3. Dios es <u>tardón</u> pero no <u>olvidón</u> .								
L.A4.1. <u>Comidita mala</u> con <u>ají resbala</u>								
L.A4.2. El <u>comedido</u> come <u>escondido</u>				X				
L.A4.3. <u>Comidito</u> no <u>molesto</u> a nadie								
L.B1.1. <u>Indio comido</u> <u>indio</u> ido								
L.B1.2. <u>Manos</u> que <u>dan</u> , manos que <u>reciben</u> .					X			
L.B1.3. A otro <u>perro</u> con ese <u>hueso</u>								
L.B2.1. En <u>boca</u> de <u>mentiroso</u> la <u>verdad</u> se hace <u>dudosa</u> .							X	
L.B2.2. Estas <u>meando</u> fuera del <u>pilche</u>								
L.B2.3. Se te <u>da</u> la <u>mano</u> y te <u>coges</u> del <u>codo</u> .								
L.B3.1. Al que le <u>caiga</u> el <u>guante</u> que se lo <u>chante</u>								
L.B3.2. <u>Wawa</u> que no <u>llora</u> no <u>mama</u>							X	
L.B3.3. A la <u>esposa</u> se le <u>respeta</u> , mientras que con la <u>moza</u> se <u>goza</u> .								
L.B4.1. Más vale <u>pájaro</u> en <u>mano</u> que <u>cientos</u> <u>volando</u>								X
L.B4.2. Es mejor un <u>buen ejemplo</u> que un <u>mal</u> <u>sermón</u> .								
L.B4.3. Para el <u>buen entendedor</u> pocas <u>palabras</u> .								

Nota. Elaboración propia con base en los datos recolectados a través de la entrevista.

4.1.2 ANÁLISIS DE LOS RASGOS COMPONENTIALES Y VALORES CONNOTATIVOS

Fase III y Fase IV

En ambas fases se utilizó una matriz de análisis para cada uno de los refranes, la cual está constituida por cinco columnas: la primera se encuentra compuesta por el código de identificación de las lexías (L.A1.1 – L.B1.1), a las que pertenecen cada refrán del informante de género femenino (A1) y masculino (B1), la siguiente columna está constituida por las lexías simples o complejas presentes en cada refrán, posteriormente la tercera columna conforma las referencias connotativas, la cuarta columna abarca los fenómenos semánticos que se establecen entre las lexías de la columna dos y tres, mientras que la quinta consta de los dominios de sentido que las lexías le dan a los refranes y por último se encuentra una fila, la que contiene la interpretación propia del investigador mediante todo el análisis.

Tabla 10

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.A1.1

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.A1.1	Palo	Progenitor	Relación análoga: origen-objeto	Dominio natural y psicológico
	Astilla	Hijo	Relación análoga: sustancia-objeto	
Interpretación:				
Las lexías <i>palo</i> y <i>astilla</i> denotan una conexión que va de lo macro a lo micro, que es duplicada en la relación entre una <i>figura paterna o materna</i> y un <i>hijo</i> . En esta relación, así como entre el palo y la astilla, existe un dominio natural, puesto que la astilla forzosamente ha de ser de la misma sustancia del objeto del que se desprende, es decir, del palo, así también existe un dominio psicológico entre el progenitor y el hijo, ya que, por cuestiones hereditarias y el ambiente de crianza, el carácter, hábitos y costumbres de un padre se transmiten a un hijo (Serrano y Lasso, 2023). De ahí que los hijos (<i>astilla</i>) adopten un carácter y comportamiento similar al de sus padres (<i>palo</i>). Es decir, así como la astilla surge del palo y tiene su misma sustancia, se establece que el <i>hijo</i> va a ser igual a su <i>progenitor</i> .				

Nota. Elaboración propia

Tabla 11

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.A1.2

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.A1.2	Saber	Sabiduría	Viejo-saber/ Vejez-Sabiduría:	Dominio religioso-psicológico
	Viejo	Vejez	Relación análoga:	
	Diablo	Capacidades intrínsecas	causa-efecto	

Interpretación:

El *diablo* es conocido como una entidad que ha existido desde el principio de la creación, de ahí que se le considere como un ser “*viejo*” con capacidades superiores, sin embargo, se establece que su saber no se debe a esas *capacidades intrínsecas*, sino a su vejez, por ello se establezca una relación causa-efecto entre *vejez* y *sabiduría*.

Se muestra énfasis en (*diablo*) porque es la imagen de un ser astuto y antiguo, porque en lo bíblico prevalece su existencia desde la creación de Adán y Eva, no obstante, él también se equivoca, prácticamente aprende por su vetustez (*viejo*), mediante las experiencias que se adquiere se construye sabiduría (*saber*) (Fitzpatrick y Schumacher, 2023).

Todo esto surge de un dominio religioso porque se menciona a un ente del cristianismo, un ángel caído. Asimismo, también tiene un componente psicológico, dado que se le da una valoración a la veteranía en las personas que han vivido más, pues sus historias y experiencias transformadas en consejos ayudan a encaminar la vida de mejor manera.

Nota. Elaboración propia

Tabla 12

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.A1.3

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.A1.3	Ropa sucia	Conflictos	Ropa sucia-lavar: Campo semántico asociativo: Casa	Dominio socio-familiar
	Lavar	Solucionar		
	Casa	Contexto privado		

Interpretación:

El *lavado de ropa* es una labor doméstica, es decir, una acción que se realiza en *casa*, en un *contexto privado* de un lugar público, pues la (*ropa sucia*) constituye

una realidad indeseada con la que hay que lidiar, por ello, se la puede relacionar con un problema o *conflicto*. Y (*lavar*) es la forma en la que se soluciona el *conflicto* de la (*ropa sucia*).

Por otro lado, la “ropa sucia” se interpreta como un elemento concreto que se superpone al elemento abstracto “problemas personales”. En tanto, la segunda parte “lava en casa” se refiere a resolverlo en privado, sin que otras personas presencien o se inmiscuyan en dichos problemas.

De tal manera, su uso más habitual es en las relaciones de pareja o de familia, y funciona como un llamado de atención para las personas que tienden a conversar inconvenientes del matrimonio o dejan que otras personas se involucren (Navas et al., 2023). Por ello, se estima que las lexías que forman al refrán expresan que los problemas deben ser conversados en casa y no en cualquier otro lugar, pues los problemas, al igual que la ropa, son personales.

Nota. Elaboración propia

Tabla 13

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.A2.1

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.A2.1	Árbol	Persona	Árbol/persona: holónimo	Dominio natural y socio-cultural
	Nacer	Infancia	Tronco/comportamiento: merónimo	
	Torcido	Mal		
	Tronco	Comportamiento		
	Jamás	Hasta la muerte		
	Enderezar	Corregir	Torcido-Enderezar/ Mal comportamiento- corregir: Antónimos relativos	

Interpretación:

El sustantivo *árbol* remite prototípicamente a un organismo vivo que puede variar en forma, tamaño y tipo, mientras que el sustantivo *tronco* alude a la parte principal y más fuerte de la estructura de un árbol mediante la fuerza y estabilidad, por lo cual, la categoría léxica (*árbol* y *tronco*) pasan a una relación léxico-semántica que se establece entre el todo (*árbol-holónimo*) y sus partes (*tronco-merónimo*). De forma similar, el *comportamiento* es una parte psicológica fundamental de una *persona*.

Y puesto que tanto el (*árbol*) como la *persona* son seres vivos, ambos (*nacen*), y, en el caso de la persona, su primer momento biológico es la *infancia*. Por otra parte, el verbo en presente *endereza* significa una acción que implica corregir una

desviación para devolver algo a su posición correcta, de esa forma, se *endereza* un *tronco torcido*, así como se *corrige* un *mal comportamiento* (Meseguer, 2023). Además, (*torcido*) y enderezado (*enderezar*) son términos opuestos, así como mal y correcto *corregir* también lo son. En este sentido, ambos pares son antónimos relativos porque representan matices opuestas y diferencias de significado. Por último, así como es imposible enderezar el tronco torcido de un árbol por la dureza de su materia, se establece que es difícil cambiar el mal comportamiento de una persona por el afianzamiento de esa conducta desde la infancia.

Nota. Elaboración propia

Tabla 14

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.A2.2

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
	Cuchillo	Acción con un propósito inicial	Holónimo-merónimo	Dominio socio-cultural
L.A2.2	Doble filo	Doble efecto que puede tener la acción y que puede causar daño		

Interpretación:

Entre *cuchillo* y *doble filo* existe una relación léxica-semántica que representa el todo (*cuchillo* – holónimo) y la parte (*doble filo* – merónimo). El cuchillo, en su sentido literal, es un arma para atacar o defenderse, de ahí que una de sus partes sea el “*filo*”, con un borde agudo utilizado para cortar y hacer daño (Plaza, 2022). En cambio, “*doble*” significa la existencia de dos elementos iguales, y así la combinación “*doble filo*” en el “*cuchillo*” denotativamente hace referencia a que ambos lados del cuchillo son agudos, uno podría ser de utilidad al portador y, al mismo tiempo, el otro podría causarle daño, así como una *acción* puede tener *dos efectos*, una positiva y una negativa.

De esta manera, y de acuerdo con la interpretación del hablante, el refrán en su sentido figurado se refiere a cuando un discurso es divulgado con un fin afable y luego es difundido nuevamente de forma insidiosa con la intención de causar un mal.

Nota. Elaboración propia

Tabla 15

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.A2.3

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.A2.3	Mentiras	Mentiras	Mentiras-Patas: Holónimo-merónimo	Dominio socio-cultural
	Patas cortas	No llegar lejos-ser descubierta pronto	Patas cortas-no llegar lejos: Metonimia de causa por el efecto	

Interpretación:

Patas denota en un sentido amplio la capacidad de movimiento o desplazamiento de algo por ser la extremidad utilizada para ello. Y, al agregársele el adjetivo “*cortas*”, se refiere a una limitación en ese desplazamiento, en otras palabras, que quien tiene “*patas cortas*” *no llega muy lejos*, y puesto que es la “*mentira*” (el todo, holónimo) quien tiene *patas cortas* (parte, merónimo), implica que será descubierta pronto.

Por lo tanto, el valor del significado de esta expresión en un contexto específico es simbólico, ya que plasma la fragilidad y la falta de durabilidad de las mentiras (Bok, 2023), además el dominio que representa es socio-cultural porque este refrán es utilizado para comunicar enseñanzas morales y tiene sabiduría popular que está arraigada tanto en una sociedad como en su cultura.

Nota. Elaboración propia

Tabla 16

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.A3.1

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.A3.1	Dos manos	Dos personas (pareja)	Relación análoga: instrumento-acción	Dominio socio-cultural y familiar
	Lavar	Atender		
	Cara	Asunto	Manos-cara: cohipónimos del hiperónimo “cuerpo humano”	

Interpretación:

Al mencionar “*dos*” *manos* se hace referencia a que estas se utilizan de manera complementaria para poder realizar una acción de forma exitosa, la cual es, en sentido literal “*lavar la cara*” (Torres, 2021). Asimismo, se interpreta que para *atender un asunto* de forma efectiva es necesario que trabajen juntos y se ayuden mutuamente *dos personas*, especialmente cuando estas mantienen una relación de pareja, así como las manos y la cara tienen una relación por estar en el mismo cuerpo, los dos individuos (*manos*) mantiene una conexión en sus acciones (*lavar*) como lo es unir sus esfuerzos para lograr un objetivo común o cumplir con su asunto (*cara*).

Nota. Elaboración propia

Tabla 17

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.A3.2

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.A3.2	wambra (niño o joven)	Persona	Guambra-actitud pueril o rebelde:	Dominio socio-cultural
	No pensamiento ni tunta (ni le va) ni funcha (ni le viene)	Indiferencia	Metonimia de causa por el efecto	

Interpretación:

En primer lugar, en este refrán existen préstamos lingüísticos del kichwa, es así como “wambra” de origen kichwa significa en español “niño o joven” (Aldaz et al., 2023), “ni tunta” vendría a significar “ni le va” y “ni funcha” significaría algo como “ni le viene”.

Se utiliza “wambra” al referirse a una *persona* y así resaltar una conducta pueril o rebelde de esta, en este caso, su *indiferencia* hacia una situación. Esta indiferencia se observa en el enunciado “*ni tunta ni funcha*” que sería algo así como “ni le va, ni le viene”, en consecuencia, ir y venir representan desplazamientos en sentidos contrarios, por tanto, la expresión “*ni le va, ni le viene*” quiere decir que no se tiene ninguna posición, no se inclina en ningún sentido de interés o preocupación a un contexto determinado.

Nota. Elaboración propia

Tabla 18

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.A3.3

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
---------------	--	---------------------------------	---------------------------	---------------------------

L.A3.3	Dios	Destino Consecuencias	Tardón-olvidón: Antonimia	Dominio religioso
	Tardón	Tardar, retraso, con lentitud.		
	Olvidón	Estar pendientes, llegar en algún momento		

Interpretación:

Rondón (2023) plantea que *Dios* generalmente es una entidad suprema considerada como fuente de autoridad y moral en varios sistemas de creencias, quien imparte justicia, es decir, hace que cada persona reciba las *consecuencias* de sus actos, sean buenas o malas.

Por su parte, el adjetivo *tardón* significa que alguien es excesivamente lento en realizar acciones, por lo que, sí “*Dios*” es “*tardón*”, será *lento* en impartir justicia, es decir, el *destino* en las personas se manifestará con *retraso*.

Sin embargo, a través de la conjunción opositiva “*pero*” y el adverbio de negación “*no*”, se manifiesta que ser “*olvidón*” no es una característica de Dios, por lo que, aunque se tarde en hacer justicia, tiene pendiente el hacerla y en algún momento lo hará, es decir, las personas recibirán lo que merecen en consecuencia de sus propias acciones.

Nota. Elaboración propia

Tabla 19

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.A4.1

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias denotativas y connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.A4.1	Comida mala	Comida con mal sabor	Resbalar-ingerir con facilidad: Sinonimia connotativa por imagen	Dominio socio-cultural
	Ají	Ají		
	Resbala	Es más fácil de ingerir		

Interpretación:

En este refrán, *comida* y *ají* conservan su significado literal. El adjetivo “*mala*” que acompaña a “*comida*”, en cambio, requiere una desambiguación, ya que se refiere al mal sabor y no a un estado de putrefacción o similar (Núñez, 2020). Por otro lado, el que la comida “*resbale*” con “*ají*” evoca una imagen, dado que resbalar describe la acción de deslizar algo sobre una superficie de manera suave, al tragar un alimento, este pasa por la garganta, la cual es un conducto hueco que se encuentra en posición vertical a la hora de comer, además Duarte (2022)

menciona que dentro de la gastronomía ecuatoriana “algo que no puede faltar en ella es el ají que acompaña las comidas” (p.1). De tal manera, el ají conocido por su característico picante y distintivos sabores, se convierte en un condimento apreciado para la comida que no tiene buen sabor. He ahí que la comida, al “resbalar”, construye la imagen de que pasa, de que se desliza sin problemas, es decir, que es *fácil de ingerir*, porque ya el “*ají*” genera un sabor agradable.

Nota. Elaboración propia

Tabla 20

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.A4.2

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias denotativas y connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.A4.2	Comedido	Persona servicial	Comer-beneficiarse:	Dominio socio-cultural
	Comer	Beneficiarse	Sinónimo contextual	
	Lo escondido	Algo valioso		

Interpretación:

En este refrán, el término “*comedido*” conserva su significado literal, que es el de una *persona servicial*, en tanto, “*comer*” involucra una acción positiva para la persona porque es la satisfacción de una necesidad biológica. Y, en este refrán, su significado se amplía para abarcar otros beneficios aparte de la satisfacción del apetito. Por su parte, “*lo escondido*” hace referencia a algo que se mantiene oculto porque es *valioso*, y por ello está reservado solo para algunos (Filaci, 2023).

Nota. Elaboración propia

Tabla 21

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.A4.3

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.A4.3	Comidito	Satisfecho	Comidito-satisfecho:	Dominio socio-cultural
	No molesto	Permanecer tranquilo sin causar problemas	Sinónimo contextual	
	Nadie	Nadie		

Interpretación:

Nuevamente, el significado de comer se amplía para referirse a la satisfacción de múltiples deseos. Así, “*comidito*” hace referencia a estar *satisfecho*, de ahí que

estar satisfecho con la comida implica comer lo suficiente para tener energía y nutrientes necesarios, mientras que la insatisfacción dentro de este marco es provocada por una comida que no tiene buen sabor o se encuentra en condiciones muy deficientes (Villegas et al., 2023).

El decir “*comidito no molesto a nadie*” indica una condición y un estado previo, o sea, antes de que la persona vea satisfechos sus deseos, inoportuna a otras para que estas se lo satisfagan. Luego, el estar *satisfecho* es la condición para *permanecer tranquilo sin causar problemas a los demás*.

Nota. Elaboración propia

Tabla 22

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.B1.1

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
	Indio	Persona con malos modales	Comido-satisfecho: Sinónimo contextual	Dominio natural y psicológico
L.B1.1	Comido	Satisfecho su deseo de comer	Indio-persona con malos modales: Sinónimo contextual	
	Ido	Abandonar un lugar	Comido-ido Relación análoga: secuencial y relación causa-efecto	

Interpretación:

En este refrán, según Corral et al., (2016) plantea que se emplea un significado connotativo despectivo hacia el término “*indio*” al usarlo para referirse a una *persona con malos modales*, al asegurar que asiste a algún evento con el deseo exclusivo de servirse la comida que ofrezcan, y, una vez *satisfecho*, *abandona el lugar*. Así, se observa una relación de secuencia entre las acciones “*comer-irse*”, como también una relación causal: “se va porque ya terminó su comida”.

El refrán plasma una especie de disculpa por la carencia de buenos modales, reconoce que se ha cometido una falta y se iguala al término “*indio*”, en cierta medida al emplear un tono humorístico en el lenguaje, alivia la falta de etiqueta específicamente en una situación comunicativa, al tener que retirarse apresuradamente de una cena familiar.

Nota. Elaboración propia

Tabla 23

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.B1.2

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.B1.2	Manos	Persona	Mano-persona: metonimia de la parte por el todo.	Dominio sociocultural, axiológico, religioso
	Dar	Prestar ayuda		
	Recibir	Recibir ayuda.	Dar-recibir: antónimos recíprocos	
Interpretación:				
<p>Las <i>manos</i> son partes del cuerpo que nos ayudan a realizar varias actividades, pero, al fin y al cabo, es la <i>persona</i> quien realiza las acciones, por ello, se observa una relación de metonimia de la parte (<i>manos</i>) por el todo (<i>persona</i>). Al asignar la acción de “<i>dar</i>” al sustantivo “<i>manos</i>”, se crea una imagen reducida de lo que se ofrece, limitándola a un objeto. Sin embargo, quien en realidad realiza la acción de “<i>dar</i>” es una <i>persona</i>, entonces el significado se amplía a cualquier beneficio que se pueda brindar a otra persona, y lo mismo de forma inversa con el verbo “<i>recibir</i>”.</p> <p>“<i>Dar</i>” y “<i>recibir</i>” constituyen antónimos recíprocos, por lo cual, estos actos simbolizan un proceso cíclico, donde el beneficio va en dos direcciones de forma secuencial: va y luego regresa. De tal manera, la idea subyacente del refrán es la solidaridad, la empatía y la bondad en las interacciones humanas, pues la caridad y el servicio en el marco de las creencias religiosas promueve el bienestar común y la ayuda mutua, es decir, aquellos que dan recibirán bendiciones o recompensas divinas (Hoffmann, 2017).</p>				

Nota. Elaboración propia

Tabla 24

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.B1.3

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.B1.3	Otro perro	Otra persona	Perro-hueso: mismo campo semántico	Dominio psicológico
	Hueso	Mentira		
Interpretación:				
<p>El <i>hueso</i> se utiliza como objeto para entretener y satisfacer a un <i>perro</i>, de ahí que se asocie “<i>hueso</i>” con <i>mentira</i> y “<i>perro</i>” con <i>persona</i>. La mentira la entrega una</p>				

persona a otra con engaños y/o en forma de justificativo, y con ella se pretende contentar a la otra parte, como el “*hueso*” es para contentar al perro (Wilde, 2022). Sin embargo, el decir “*a otro perro*” significa que la persona que en primera instancia recibe la mentira, ya no permanece contenta con ella porque reconoce su falsedad.

Nota. Elaboración propia

Tabla 25

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.B2.1

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.B2.1	Boca	Habla	Boca-habla: metonimia de lo físico por lo moral	Dominio social y psicológico
	Mentiroso	Mentiroso		
	Verdad	Verdad		
	Dudosa	Cuestionable	Mentira (mentiroso)-verdad: Antónimos absolutos.	

Interpretación:

La “*boca*” es una estructura anatómica que se utiliza para *hablar*, de ahí que se emplee este término que refiere algo físico, para designar el *habla*, que es algo más abstracto (Torres, 2009). El *mentiroso* es la persona que dice mentiras y, puesto que la *mentira* y la “*verdad*” son antónimos absolutos, el refrán señala que, aunque el mentiroso diga la “*verdad*”, se “*duda*” de ella porque la situación es opuesta a la que suele esperarse de una persona así.

Nota. Elaboración propia

Tabla 26

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.B2.2

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.B2.2	Mear (orinar)	Hablar	Mear, pilche: campo semántico de “orinar”.	Dominio socio-cultural
	Fuera	Fuera		
	Pilche (vasija)	Tema	Hablar, tema: campo semántico de “hablar”.	

Interpretación:

El verbo “*mear*” es una forma coloquial que se refiere al acto de orinar, mientras que el sustantivo “*pilche*” es un recipiente semiesférico seco, proveniente del fruto de un árbol (Garcés, 2023). Al decir que está “*meando fuera del pilche*”, quiere decir que se está saliendo del marco (*recipiente*) delimitado para contener los efectos (*orina*) de su acción (*orinar*). De la misma manera, al hablar fuera del tema, el hablante está abandonando el marco (tema) de la conversación o del acto comunicativo.

Nota. Elaboración propia

Tabla 27

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.B2.3

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.B2.3	Dar	Ofrecer o brindar	Dar-coger: Antónimos	Dominio socio-cultural
	Mano	Ayuda	Complementarios	
	Coger	Tomar		
	Codo	Más de lo ofrecido	Mano-codo: merónimos del holónimo “brazo”	

Interpretación:

El verbo dar indica la acción de entregar o transferir algo a alguien, mientras que el verbo coger se refiere a la acción de tomar algo. De ahí que, “*dar*” involucra una acción complementaria, que puede ser “*coger*”. La primera acción es realizada por una persona A y, la segunda, por una B.

En el caso de A, lo que *ofrece* es la “*mano*” (un tipo de *ayuda*), tiene un límite, pero lo que “*toma o coge*” B es el “*codo*”, en otras palabras, agarra *más de lo que se le ofrece*, traspasa el límite, como evoca la imagen de un brazo que tiene en un extremo una mano y más adelante tiene el codo. En este sentido, este refrán ilustra la idea de una persona que recibe ayuda o una cortesía (*dar la mano*), no obstante, esta va más allá y trata de obtener beneficios adicionales de manera indebida a más de lo que ya recibió (*coger el codo*) (Rodríguez, 2014).

Nota. Elaboración propia

Tabla 28

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.B3.1

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
---------------	--	---------------------------------	---------------------------	---------------------------

L.B3.1	Caiga	Identificarse	Guante-chantar: campo semántico de vestir.	Dominio socio- psicológico
	Guante	Acusación		
	Chante	Reconocer/ Hacerse consciente		

Interpretación:

El *guante* es una prenda de vestir que se moldea a la forma y tamaño de una mano. De la misma forma, una *acusación* debe guardar relación con la indiscreción cometida por una persona. El que le “*caiga*” el “*guante*” a alguien quiere decir que la persona *se identifica* con una *acusación*, es decir, sabe que va referida a su persona. De ahí, que de forma imperativa se haga un llamado a la persona para que se “*chante*” el guante, para que se lo ponga, dicho de otra manera, para que asuma la acusación, la *reconozca* (Tamalá et al., 2015).

Nota. Elaboración propia

Tabla 29

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.B3.2

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.B3.2	wawa (bebé)	Persona	Llorar-mamar: Relación análoga: secuencial	Dominio socio-cultural
	No llora	No expresa verbalmente sus necesidades o deseos		
	No mama	No ve satisfechos sus deseos o necesidades		

Interpretación:

En cuanto a este refrán en la lexía *wawa* hay un préstamo lingüístico que proviene del kichwa, según lo indicado por Cárdenas et al. (2017), la palabra “*wawa*” tiene su origen en el “léxico que utiliza para nombrar a los niños pequeños”. En este aspecto, se emplea para referirse a un bebé en el Ecuador mediante la herencia cultural de los pueblos indígenas que han influido en la sociedad del país.

Una vez más, el significado de comer (en este caso, de “*mamar*”) se amplía para referirse a la *satisfacción de múltiples deseos*.

Así como el “*wawa*” (bebé) “*llora*” porque necesita “*mamar*”, la persona tiene la capacidad de *expresarse verbalmente* para dar a conocer sus *necesidades y deseos*, por tanto, si *el bebé no llora*, la madre no sabe que necesita mamar y *no le da de mamar*, y, si *la persona no dice lo que necesita*, las personas que pueden ayudarle a satisfacer su necesidad no sabrán de ella y no lo ayudarán.

Nota. Elaboración propia

Tabla 30

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.B3.3

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias denotativas y connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.B3.3	Esposa	Esposa	Esposa-moza: Antónimos relativos	Dominio social y legal.
	Respetar	Respetar		
	Moza	Moza	Respetar-gozar: Antónimos relativos	
	Gozar	Gozar		

Interpretación:

El sustantivo “*esposa*” equivale a una mujer que está casada legalmente con un hombre, implicando un compromiso social y jurídico de unión entre dos personas, en tanto al término “*moza*” se refiere a una mujer que mantiene una relación romántica ilícita con una persona comprometida, de ahí que esposa y moza sean antónimos.

Y esta relación de antonimia se replica también en las acciones que el hombre efectúa con cada una, con la primera, “*respetar*”, y, con la segunda, “*gozar*”. Al colocar en una relación de oposición, ambos términos se traducen en la idea de que, si se respeta, no se puede gozar, y, si se goza, no es de forma respetuosa (Cruz, 2023).

Nota. Elaboración propia

Tabla 31

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.B4.1

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias denotativas y connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.B4.1	Más vale	Es mejor	En mano-volando: Antonimia relativa	Dominio social
	Pájaro (singular)	Situación u objeto (poco)		
	En mano	Segura, ya obtenida		
	Ciento	Muchas opciones		
	Volando	No seguras, no certeras de conseguir		

Interpretación:

El poseer algo *en la “mano”* refiere tener algo agarrado, algo que nos pertenece y/o podemos usar. Mientras que algo que está *“volando”* es algo que podríamos intentar atrapar, pero que *no es seguro que consigamos*.

Se contrasta la relación entre un objeto o situación y cientos de estos al mencionar el número de pájaros. Sin embargo, aunque la cantidad pueda ser beneficiosa, se aconseja que *es mejor (“más vale”) algo que es seguro, que ya está obtenido (“en mano”)* en lugar de *varias opciones no certeras de conseguir (“volando”)*, incluso si lo seguro es poco (uno) en lugar de mucho (cientos).

Camacho et al. (2023), mencionan que este refrán destaca la importancia de valorar y apreciar las cosas concretas que se poseen en vez de dejarse llevar por sueños o expectativas verdaderamente altas que puede no cumplirse, o sea, es un recordatorio que aconseja la prudencia de mantener los pies sobre la tierra y ser agradecidos por lo que se tiene.

Nota. Elaboración propia

Tabla 32

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.B4.2

Refrán	Lexías simples o complejas presentes en el refrán	Referencias denotativas y connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
L.B4.2	Mejor	Más beneficioso	Ejemplo	Dominio social,
	Buen ejemplo	Buenas acciones	(Acciones)-Palabras	educativo,
	Gran sermón	Palabras grandilocuentes	(Sermón): Antónimo	axiológico y religioso.

Interpretación:

Se contrastan dos formas de educar en valores: a través del *“ejemplo”* y a través de los *“sermones”*, y se privilegian las primeras, entendiéndose como *más beneficiosas*, por consiguiente, los adjetivos *“buen”* y *“gran”* que acompañan a los sustantivos *“ejemplo”* y *“sermón”*, respectivamente, dan cuenta de que, sin importar que la calidad del *“sermón”* sea mayor que la de las acciones demostradas, si estas últimas son *“buenas o mejores”*, bastan para vencerlas. Pues generalmente se aboga la importancia de la autenticidad, la coherencia y las acciones en comparación con las palabras, a su vez se destaca la influencia positiva que puede tener un comportamiento ejemplar sobre los demás (Gun y Crisol, 2023).

Nota. Elaboración propia

Tabla 33

Rasgos componenciales y referencias connotativas del refrán L.B4.3

Refrán	Lexías simples o complejas	Referencias denotativas y connotativas	Fenómeno semántico	Dominio de sentido
--------	----------------------------	--	--------------------	--------------------

presentes en el refrán				
	Buen entendedor	Persona con buen nivel de comprensión	Campo semántico de comprensión.	Dominio socioeducativo
L.B4.3	Pocas palabras	No necesidad de extenderse en explicaciones		

Interpretación:

Decir que un “*buen entendedor*” necesita “*pocas palabras*” significa que la persona que le explica algo *no requiere extenderse*, puesto que la otra persona tiene un *buen nivel de comprensión*, o sea, capta de forma precisa y con facilidad, comprendiendo el contexto comunicativo y los referentes del mensaje rápidamente.

En definitiva, esta expresión gira en torno a que con pocas palabras una persona logra *comprender* sobre un tema, García y Santana (2023) plantean que, para comprender verdaderamente cualquier contexto de forma acertada, es esencial no solo entender el mensaje literal expresado, sino también captar la intención con la que se hizo la declaración.

Nota. Elaboración propia

CAPÍTULO V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Conclusiones

- Después de realizar la recolección de datos y la compilación de refranes, se evidenció que entre los refranes de uso más común en Latacunga están: “De tal palo tal astilla”, “Más sabe el diablo por viejo que por diablo”, “La ropa sucia se lava en la casa”, “Árbol que nace torcido, jamás su tronco endereza”, “Cuchillo de doble filo”, “Las mentiras tienen las patas cortas”, “Con las dos manos se lava la cara”, “Guambra no piensa ni tunta ni funcha”, “Dios es tardón, pero no olvidón”, “Comidita mala con ají resbala”, “El comedido come escondido”, “Comidito no molesto a nadie”, “Indio comido indio ido”, “Manos que dan, manos que reciben”, “A otro perro con ese hueso”, “En boca de mentiroso la verdad se hace dudosa”, “Estás meando fuera del pilche”, “Se te da la mano y te coges del codo”, “Al que le caiga el guante que se lo chante”, “Guagua que no llora no mama”, “A la esposa se le respeta, mientras que con la moza se goza”, “Más vale pájaro en mano que cientos volando”, “Es mejor un buen ejemplo que un mal sermón”, “Para el buen entendedor pocas palabras”. Características destacables de estos refranes son que varios guardan relación con el acto de comer, que muchos emplean préstamos lingüísticos del kichwa o emplean arcaísmos. Lo primero se puede deber a que el acto de comer es un acto sumamente cotidiano y consiste en una necesidad primaria, lo segundo resulta del contacto del español con el kichwa en Ecuador en general y en Latacunga en particular, y la tercera característica se explicaría con el largo proceso de difusión de estos refranes, pues se remonta a generaciones anteriores donde empleaban términos que ahora han caído en desuso fuera del contexto de la tradición oral.
- Dentro de cada lexía textual o refrán se encontraron unidades léxicas (lexías simples o complejas) que posibilitaron la identificación de significados semánticos, los cuales cambian dependiendo del contexto situacional y cultural, ya que estas expresiones léxicas tienden a poseer interpretaciones que son comprendidas específicamente por los habitantes de Latacunga – Cotopaxi.
- Mediante el análisis léxico-componencial se permitió examinar los rasgos componenciales que constituyen tanto la estructura como el significado de los refranes, porque en su sistema se emplearon una variedad de fenómenos semánticos: sinonimia, antonimia, holonimia, meronimia, hiperonimia, hiponimia, metonimia, entre otros. De tal manera, es esencial destacar estos fenómenos semánticos para poner en evidencia

las relaciones funcionales presentes en los significados de las lexías que forman parte de los refranes.

- Al implementar el análisis – léxico componencial en las referencias de los refranes se comprendió que se presentaban lexías con significados connotativos, algunos de ellos también contenían significados más bien literales que estaban arraigados en la cultura, la historia y las experiencias compartidas de los Latacungueños, como lo es el kichwa y relaciones de la vida diaria. También, la mayoría de estos refranes estuvieron enlazados al plano de lo axiológico a modo de consejo o sentencia, por lo que se evidencia el gran valor atribuido al plano moral dentro de la comunidad de Latacunga.

5.2 Recomendaciones

- Realizar investigaciones con otras delimitaciones geográficas para identificar si existe una unidad nacional de uso y significado, o si esta es más bien local, dado que el corpus recolectado y compilado constituye una fracción limitada de la ciudad de Latacunga, la cual ha sido empleada para someterla bajo una metodología de análisis léxico – componencial.
- Efectuar investigaciones intergeneracionales para analizar el contraste entre los refranes de uso más común según cada población etaria, y de esta forma comprobar si los refranes se siguen conservando o se han originado nuevos, hecho que ayudará a la comprensión detallada de los refranes y su significado contextual facilitará la identificación más precisa de las unidades léxicas presentes en los refranes populares.
- Desarrollar investigaciones del empleo en acción de los refranes con el objetivo de comprender los contextos donde son más frecuentemente utilizados, considerando que es importante reconocer que cada cultura forma, genera o ajusta refranes populares de acuerdo con sus interpretaciones individuales del entorno y su propia realidad.
- Emplear el análisis léxico – componencial en más refranes como práctica de comprensión inferencial dentro del contexto educativo, pues es relevante este modelo de análisis que relaciona tanto la Semántica como la Lexicología para entender las referencias connotativas y denotativas que están vinculados con la tradición oral.

BIBLIOGRAFÍA

- Aguilar, M., y Vólkhina, G. (2018). Análisis componencial del campo semántico horarios de comida. *Verano de la investigación científica*, 4(1), 1-7. <https://bit.ly/3YFe58a>
- Aldaz, A., Casillas, N., Jácome, C., y Lomas, S. (2023). Inferencias léxicas del kichwa utilizados por los estudiantes en el proceso de enseñanza y aprendizaje. *Ciencia Latina Revista Científica Multidisciplinar*, 7(3), 7230-7239. <https://n9.cl/evfae>
- Areiza, R., Cisneros, M., y Tabares, L. (2019). *Sociolingüística enfoques pragmático y variacionista* (3ra ed.). Ecoe Ediciones. <https://n9.cl/oax5t>
- Arias, F. (2006). *El proyecto de investigación. Introducción a la metodología científica* (6ta ed.). Editorial Episteme. <https://bit.ly/3L7v9zA>
- Bok, S. (2023). Mentir la elección moral en la vida pública y privada. *Fondo de Cultura Económica*. <https://n9.cl/kfsnj>
- Camacho, R., Cadena, V., Colcha, R. y Linares, I. (2023). Hermenéutica del lenguaje: El significado de los refranes populares. *Revista InveCom*, 3(2), 1-16. <https://n9.cl/es6kg>
- Cárdenas, R., Guañuna, L., y Chasiluisa, I. (2017). Inferencias lingüísticas del Kichwa y el Español. *Revista científica. Retos de la Ciencia*, 1(1), 113-122. <https://n9.cl/os3d74>
- Carriazo, R., y Luna, C. (2021). Manual de Semántica de la Lengua Española. En R. Carriazo. (Ed.), *La semántica y el estudio del significado* (pp. 19-40). Editorial Centro de Estudio Ramón ARECES.
- Cazorla, L., Melendez, B., y Hilasaca, R. (2009). *Fenómenos semánticos: ambigüedad, contexto y situación* [Tesis de pregrado, Universidad Nacional de Jorge Basadre Grohmann] Repositorio de la UNJBG. <https://n9.cl/5muvh>
- Chuchuca, F. (2018). *Expresión oral y escrita*. Ediciones grupo Compás. <https://n9.cl/wgra7>
- Combet, L. (1996). Paremia. [Conferencia]. *Conferencias impartidas por Louis Combet*, Facultad de Filología (edif. A) de la Universidad Complutense, Madrid. <https://n9.cl/9xdn9>
- Constitución de la República del Ecuador [Const]. Capítulo cuarto. Art. 57. 28 septiembre de 2008. (Ecuador).
- Corral, A., Larriva, D., y Washima, D. (2016). *El racismo en los dichos populares de Cuenca* [Tesis de pregrado, Universidad de Cuenca] Repositorio Institucional UCuenca. <https://n9.cl/p519tm>

- Cruz, R. (2023). Creencias y actitudes lingüísticas del alumnado de secundaria Andalus hacia su propia variedad de habla. *Contextos educativos*, 32, 305-324. <https://n9.cl/te0wv>
- De la Cruz, M. (2018). *Estudio del Patrimonio Inmaterial de Ámbito 1: Tradiciones y expresiones orales, en la comunidad de Palopo Contadero, parroquia Ignacio Flores, cantón Latacunga* [Tesis de pregrado, Universidad Técnica de Cotopaxi] Repositorio Digital UTC. <https://n9.cl/x45go>
- De la Cruz, M. y Vinuesa, D. *Estudio del patrimonio inmaterial del ámbito 1: tradiciones y expresiones orales, en la comunidad de Palopo Contadero, parroquia Ignacio Flores, cantón Latacunga* [Tesis de pregrado, Universidad Técnica de Cotopaxi]. Biblioteca general UTC. <https://n9.cl/x45go>
- De Miguel, E. (2016). Lexicología. En J. Gutiérrez. (Eds.). *Enciclopedia de lingüística hispánica* (pp.1-809). Editorial Javier Gutiérrez – Rexach
- Díaz, C. (2018). Investigación cualitativa y análisis de contenido temático. Orientación intelectual de la revista Universum. *Revista general de información y documentación*, 28(1), 119-142. <https://n9.cl/6co6>
- Duarte, R. (2022). Ají Manabita o ají Manaba: Presencia en redes del condimento de una provincia. *Revista de gastronomía y cocina*, 1(1), 1-8. <https://n9.cl/oz9t8>
- Escandell, M. (2007). *Apuntes de Semántica Léxica*. Editorial Cuadernos de la UNED. <https://n9.cl/gpvkb>
- Escandell, M., Marrero, V., Casado, C., Gutiérrez, E., y Polo, N. (2011). *Invitación a la Lingüística*. Editorial centro de estudios Ramón Areces. <https://n9.cl/8j3t7>
- Espinal, T., Maciá, J., Mateu, J., y Quer, J. (2014). *Semántica*. Editorial Akal. <https://n9.cl/5ck3i>
- Estrella, A. (2007). *Estudio del Léxico del Ecuador* [Tesis de doctorado, Universidad Nacional de Educación a Distancia] Repositorio UNED. <https://bit.ly/3GVYRTz>
- Fernández, J. (2021). Unidad No. 1. *Fundamento Epistemológico y Filosófico de la Investigación Científica*. Moodle UNACH.
- Filaci, L. (2023). Rutas alternativas entre los senderos del lenguaje desde “Claros del bosque”. *Aurora. Papeles del Seminario María Zambrano*, (24), 22-33. <https://n9.cl/vzaeo9>
- Fiorentini, L., Arismendi, M., Primero, G., Tabullo, A., Vanotti, S., y Yorío, A. (2012). El razonamiento analógico desde el modelo de la teoría de los Marcos Relacionales. *Revista Brasileira de Terapia Comportamental e Cognitiva*, 14(1), 57-73. <https://n9.cl/33docd>

- Fitzpatrick, E., y Schumacher, E. (2023). *Dignas*. B&H Español. <https://n9.cl/dzg3q>
- Garcés, F. (2023). Dichos y modismos del habla ecuatoriana: Volumen 1 AD. *Grado Cero Editores*. <https://n9.cl/wpxum>
- García, V., y Santana, N. (2023). Texto, contexto y marco: una propuesta metodológica para el estudio del pensamiento político con una crítica a la lectura orientalista de Karl Marx. *Historia de Histografía*, 15(40), 60-86. <https://n9.cl/ai5v8>
- González, G. (2015). Despliegue de matices expresivos en la sabiduría popular y buen humor en la fraseología ecuatoriana. *Centro Virtual Cervantes*, 24(4),157-166. <https://bit.ly/3SgdS91>
- Gun, D., y Crisol, M. (2023). *Propuesta de intervención de escuelas de familias con hijos/as adolescentes* [Tesis de maestría, Universidad de Granada]. Digibug, Universidad de Granada. <https://n9.cl/028xi>
- Halliday, M. (1979). *El lenguaje como semiótica social*. Fondo de cultura económico. <https://bit.ly/3S9SpyH>
- Hernández, R., Fernández, C., y Baptista, P. (2014). *Metodología de la Investigación*. México: McGraw-Hill. <https://bit.ly/2JLPtUM>
- Hoffmann, M. (2016). La reforma un nuevo paradigma de la teología. *Revista Espiga*, 16(33), 19-29. <https://n9.cl/p6ixy>
- Hubermann, M., y Miles, M. (1994). Métodos para el manejo y análisis de datos. En C. Denman y J. Haro. (Edit), *Por los rincones Antología de métodos cualitativos en la investigación social* (pp. 253 – 301). El Colegio de Sonora
- Justel, P. (2018). El tono proverbial del Cantar de Mio Cid. *Revista de Literatura Medieval*, 30, 173-180. <https://n9.cl/ztciw>
- Mejía, C. (2016). Lingüística general de Ferdinand de Saussure. El primer curso. Introducción. *Entornos*, 29 (2), 153-182. <https://n9.cl/f3yyd>
- Meseguer, D. (2023). *La magia imaginada: Magos y brujas en la literatura latina (ss. II a. C. – I d. C.)* Tesis de doctorado, Universidad Zaragoza]. ZAGUAN repositorio Institucional de Documentos. <https://n9.cl/cdu4n>
- Navas, M., Barneveld, H., Del Carpio, P., López, N., y Estrada, E. (2023). La permanencia en la relación de pareja en hombres de distintos grupos de edad. *Revista de psicología de la Universidad Autónoma del Estado de México*, 12(36), 55-85. <https://n9.cl/b1ih5>

- Núñez, A. (2020). Por último como operador argumentativo en español: Función pragmática y variación regional con datos de corpus Preseea. *Revista lingüística teórica y aplicada concepción (Chile)*, 58(2), 93-116. <https://n9.cl/7ey5m>
- Olea, K. (2021). *Estudio semántico de ecuatorianismos en el léxico de los jóvenes de la serranía ecuatoriana* [Tesis de pregrado, Universidad Nacional de Chimborazo]. Repositorio UNAHC. <https://bit.ly/3ElmFRq>
- Oliva, A. (2023). La ceguera idealista de Frege: un examen de la filosofía del lenguaje a partir de Las verdades evidentes de Michel Pecheux. *Leitura*, 1(76), 383-397. <https://n9.cl/2roai8>
- Otaola, O. (2004). *Lexicología y semántica léxica: Teoría y aplicación a la lengua española*. Ediciones académicas. <https://bit.ly/3IDYekR>
- Pérez, G. (2020). Razonamiento verbal. En Ministerio de Educación Perú. (Ed.), *La Pre-Aprendo en Casa* (pp. 1-6). Promo Zozo. <https://n9.cl/58ksa>
- Pérez, H. (1993). *Refrán viejo nunca miento*. Colegio de Michoacán. <https://n9.cl/u5a4o>
- Pérez, S. (2020, 1 de julio). *Análisis de datos cualitativos*. [Video]. YouTube. <https://n9.cl/9bid7>
- Perugachi, M. (2021). *Uso de la lengua Kichwa en espacios urbanos* [Tesis de maestría, Universidad Andina Simón Bolívar]. Repositorio UASB. <https://n9.cl/892kc>
- Plaza, D. (2022). El crimen y el criminal, el reverso del mal en la narrativa de Carlos Droguett. *Anales de Literatura Chilena*, (37), 183-192. <https://n9.cl/2je8w>
- Pottier, B. (1972). *Presentación de la Lingüística*. Madrid: Gredos.
- Pottier, B. (1983). *Semántica Lógica*. Madrid: Gredos.
- Prado, D. (2023). La fraseología somática en el habla coloquial de la región central de Cuba. *Revista ISLAS*, 65(204), 1-13. <https://n9.cl/szjuh>
- Raytarovskiy, V. (2020). *Sinonimia intramodal e intermodal de los significados gramaticales, denotativos y connotativos, de las formas temporales del verbo en las lenguas española y rusa* [Tesis de doctorado, Universidad del León]. BULERIA. <https://n9.cl/ad326>
- Real Academia Española. (2014). *Refrán*. <https://n9.cl/pqg85>
- Rodríguez, L. (2014). *El refrán y el dicho en la comunidad lingüística Caleña: Análisis interpretativo y de las variaciones estructurales* [Tesis de maestría, Universidad del Valle Santiago de Cali]. Biblioteca digital de la Universidad del Valle. <https://n9.cl/0run70>

- Rondón, W. (2023). La justicia como camino hacia la igualdad, la fraternidad y el verdadero desarrollo humano. *Revista de Artes y Humanidades UNICA*, 24(51), 95-142. <https://n9.cl/c0yphr>
- Ruiz, F., y Luciano, C. (2012). Relacionar relaciones como modelo analítico- funcional de la analogía y la metáfora. *Revista Latina de Análisis de Comportamiento*, 20, 5-31. <https://n9.cl/wxmps>
- Ruiz, L. (2006). *Metáfora y Metonimia*. Editorial Liceus, Servicios de Gestión y Comunicación. <https://n9.cl/y9kq0>
- Serrano, I, y Lasso, L. (2023). *Programa de educación para la salud dirigido a madres y padres para promover la crianza respetuosa* [Tesis de pregrado, Universidad de Zaragoza] ZAGUAN Repositorio Institucional de Documentos. <https://n9.cl/gtlr2>
- Silva, C. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Georgetown University Press/Washington. <https://n9.cl/7wlvn>
- Tamalá, M., Vera, O., León, C., y Reyes, M. (2015). El lenguaje figurativo de antes y de ahora en la provincia de Santa Elena. *Revistas científicas y Tecnológicas UPSE-CTU*, 2(2). 1-5. <https://n9.cl/qbpgm>
- Torres, A. (2009). ¿Por qué una pragmática textual en la enseñanza de la lengua y la literatura?. *Revistas Udistrital*, 14(1), 72-79. <https://n9.cl/zg39x>
- Torres, R. (2021). El arte religioso en Ecuador: connotaciones del bien y el mal. *Revista de investigación y Pedagogía del Arte*, (10), 1-11. <https://n9.cl/pdlwt>
- Ullmann, S. (1962). *Semántica introduccion a la ciencia del significado* (J. Ruiz- Werner.; 2.^a ed.). Ediciones Aguilar. (Obra original publicada en 1962).
- Villegas, M., Sabatini, J., Gatica, F., y Eduarte, F. (2023). Insatisfacción residencial post-relocalización de asentamientos informales en viviendas sociales: una revisión sistemática de la literatura. *ACE: Architecture, City and Environment*, 18(21), 1-25. <https://n9.cl/ssxaf>
- Vivas, J. (2009). Modelos de Memoria Semántica. En Vivas, J. (Ed.), *Evaluación de redes semánticas. Instrumentos y aplicaciones* (pp. 2-20). EUDEM. <https://n9.cl/zol1t>
- Wilde, O. (2022). *La decadencia de la mentira*. Flash. <https://n9.cl/xavc7>
- Yepremian, M. (2017). Análisis semántico comparativo de refranes y refranes que denotan el concepto de gato en el español. *Revista Armenia*, 482-490. <https://bit.ly/41Tw7FJ>

ANEXOS

Consentimiento informado



Universidad Nacional de Chimborazo

Consentimiento Informado

Yo _____ declaro que he sido informado e invitado a participar en una investigación denominada “**Análisis léxico-componencial de los refranes de uso más frecuente en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi**”. Entiendo que este estudio busca **analizar los rasgos componenciales de las lexías presentes en los refranes de uso más frecuente en la ciudad de Latacunga para determinar los valores significativos y culturales de dichas lexías**, y sé que mi participación se llevará a cabo en Latacunga provincia de Cotopaxi, consistirá en responder una guía de entrevista estructurada que demorará alrededor de 10 minutos. Me han explicado que la información registrada será confidencial, y que los nombres de los participantes serán asociados a números de serie, esto significa que nuestros nombres no serán expuestos en la investigación. Estoy en conocimiento que los datos no me serán entregados y que no habrá retribución por la participación en este estudio, sé que esta información podrá beneficiar de manera indirecta y por lo tanto tiene un beneficio para la sociedad mediante la investigación que se está llevando a cabo. Asimismo, sé que puedo negar la participación o retirarme en cualquier etapa de la investigación, sin expresión de causa ni consecuencias negativas para mí.

Sí. Acepto voluntariamente participar en este estudio y he recibido una copia del presente documento.

Firma participante: _____

Fecha: 22 de marzo 2023

Si tiene alguna pregunta durante cualquier etapa del estudio puede comunicarse con Evelyn Jhoanna Guamán Chasi, estudiante de la UNACH, jhoanna.guaman@unach.edu.ec, (03) 2141211.

Consentimientos informados aplicados a informantes de Latacunga.



Universidad Nacional de Chimborazo

Consentimiento Informado

Yo Mulo Guishcatoma Carlos Alberto declaro que he sido informado e invitado a participar en una investigación denominada "Análisis léxico-componencial de los refranes de uso más frecuente en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi". Entiendo que este estudio busca analizar los rasgos componenciales de las lexías presentes en los refranes de uso más frecuente en la ciudad de Latacunga para determinar los valores significativos y culturales de dichas lexías, y sé que mi participación se llevará a cabo en Latacunga provincia de Cotopaxi, consistirá en responder una guía de entrevista estructurada que demorará alrededor de 10 minutos. Me han explicado que la información registrada será confidencial, y que los nombres de los participantes serán asociados a números de serie, esto significa que nuestros nombres no serán expuestos en la investigación. Estoy en conocimiento que los datos no me serán entregados y que no habrá retribución por la participación en este estudio, sé que esta información podrá beneficiar de manera indirecta y por lo tanto tiene un beneficio para la sociedad mediante la investigación que se está llevando a cabo. Asimismo, sé que puedo negar la participación o retirarme en cualquier etapa de la investigación, sin expresión de causa ni consecuencias negativas para mí.

Sí. Acepto voluntariamente participar en este estudio y he recibido una copia del presente documento.



Firma participante: _____

Fecha: 22 de marzo 2023

Si tiene alguna pregunta durante cualquier etapa del estudio puede comunicarse con Evelyn Jhoanna Guamán Chasi, estudiante de la UNACH, jhoanna.guaman@unach.edu.ec, (03) 2141211.

Instrumento para la obtención de información de datos en los investigados.



Universidad Nacional de Chimborazo
Facultad de Ciencias de la Educación, Humanas y Tecnologías
Carrera de Pedagogía de la Lengua y la Literatura

Guía de Entrevista

Presentación:

Distinguido entrevistado soy Evelyn Guamán estudiante de la carrera de Pedagogía de la Lengua y la Literatura de la Universidad Nacional de Chimborazo, y estoy realizando un estudio acerca del “Análisis léxico-componencial de los refranes de uso más frecuente en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi”. Y quiero conocer datos generales y si utiliza o ha escuchado refranes populares en su diario vivir. Desde ya le agradezco por su gentil atención.

Sección 1 de 3	
Entrevistado	
Edad	
Género	
¿A qué región pertenece del Ecuador pertenece?	
¿Cuántos años ha vivido en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi?	
¿Cuál es su ocupación?	
Sección 2 de 3	Sección 3 de 3
1. Recolección de refranes	2. Significado que el hablante le da al refrán
Pregunta 1 Mencione 3 refranes que utilice o haya escuchado en su diario vivir	Pregunta 2 ¿Cuál es el significado de los refranes que usted mencionó?
Respuesta del encuestado	Respuesta del encuestado

Guía de entrevista aplicada a una muestra de los informantes de Latacunga.



Universidad Nacional de Chimborazo
Facultad de Ciencias de la Educación, Humanas y Tecnologías
Carrera de Pedagogía de la Lengua y la Literatura

Guía de Entrevista

Presentación:

Distinguido entrevistado soy Evelyn Guamán estudiante de la carrera de Pedagogía de la Lengua y la Literatura de la Universidad Nacional de Chimborazo, y estoy realizando un estudio acerca del “Análisis léxico-componencial de los refranes de uso más frecuente en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi”. Y quiero conocer datos generales y si utiliza o ha escuchado refranes populares en su diario vivir. Desde ya le agradezco por su gentil atención.

Sección 1 de 3	
Entrevistado	
Edad	72 años
Género	Femenino
¿A qué región pertenece del Ecuador pertenece?	Sierra
¿Cuántos años ha vivido en la ciudad de Latacunga-Cotopaxi?	72 años
¿Cuál es su ocupación?	Vendedora Ambulante
Sección 2 de 3	
Sección 3 de 3	
1. Recolección de refranes	2. Significado que el hablante le da al refrán
Pregunta 1 Mencione 3 refranes que utilice o haya escuchado en su diario vivir	Pregunta 2 ¿Cuál es el significado de los refranes que usted mencionó?
Respuesta del entrevistado	Respuesta del entrevistado
1. De tal palo tal astilla	1. Que como es el padre es el hijo
2. Más sabe el diablo por viejo que por diablo	2. Se dice a las personas mayores por los años que tienen saben más porque han vivido cosas malas y buenas.
3. La ropa sucia se lava en la casa	3. Cualquier problema de pareja o de familia se soluciona entre los de la casa sin avisar a nadie.